

# 50

MGA BINALAYBAY NI  
**ROGER FELIX SALDITOS**  
(MAYAMOR / MAYA DANIEL)



SALIN NI KERIMA LORENA TARIMAN





## Ang Aklatang Bayan Online at ang Paglalathala ng/sa Kasalukuyan

Noong 1989, pinagtibay at ipinatupad sa Unibersidad ng Pilipinas (UP) ang Patakarang Pangwika na naglalayong gamitin at hustuhin ang wikang Filipino bilang midyum ng pagtuturo, mananaliksik, at paglilimbag. Itinatag ang Sentro ng Wikang Filipino sa parehong taon upang tuparin ang mandatong ito. Bukod sa pagtalima sa probisyong pangwika ng Konstitusyon ng Pilipinas, ang Patakarang Pangwika ng UP ay pagsandig at pagtindig na pinakamabisa at pinakaangkop ang sariling wika upang isulong at palakasin ang makabayani, makatao, siyentipiko, at makatarungang oryentasyon ng edukasyon.

Unang hakbang ang pagkakaroon ng Patakarang Pangwika sa UP. Sa pamamagitan ng Sentro ng Wikang Filipino, pinagyayaman at pinauunlad ang produksyon at distribusyon ng kaalaman gamit ang wikang Filipino. Noong 1994, sinimulan ang proyektong Aklatang Bayan na naglalayong maglimbag sa wikang Filipino ng mga aklat at pananaliksik sa iba't ibang disciplina.

Sa panunungkulan ng dating direktor na si Dr. Rommel B. Rodriguez, pinalawak ang maaabot ng Sentro ng Wikang Filipino – UP Diliman (SWF-UPD) sa ilalim ng proyektong e-Bahagi o Aklatang Bayan Online. Sinimulan ito bilang pag-a-upload sa seksyon ng e-Bahagi ng website ng SWF-UPD ng mga PDF (portable document format) na bersyon ng isina-aklat na mga piling tesis at disertasyon sa UP, anuman ang disciplina, na gumagamit ng wikang Filipino. Malaya rin itong nada-download ng sinumang interesado.

Sa ika-30 taon ng Sentro ng Wikang Filipino noong 2019, sa simula ng panunungkulan ng bagong direktor ng SWF-UPD na si Dr. Mykel Andrada, katuwang ang tagapamahalang patnugot ng proyekto na si Gng. Maria Olivia O. Nueva España at ang iba pang mananaliksik at kawani ng SWF-UPD, higit na ibinukas ang proyektong Aklatang Bayan para sa paglilimbag gamit ang plataporma ng internet. Formal na tinaguriang Aklatang Bayan Online, inililimbag online ang mga PDF na bersyon ng mga aklat, mananaliksik, pag-aaral, at malikhaing produksyon para sa libreng pag-download at pamamahagi. Tumugon sa panawagan ang maraming mga guro, iskolar, mananaliksik, at manunulat upang magsumite ng kanilang mga manuskrito sa layuning maibahagi ito sa pinakamalawak na

mambabasa. Sinuportahan at pinondohan ito ng dating Tsanselor ng UP Diliman na si Dr. Michael L. Tan. Ibinukas rin ang nasabing proyekto para sa print-on-demand na posibilidad ng paglilimbag. Nagpapatuloy pa rin sa pangangalap ng mga manuskrito ang SWF-UPD para sa Aklatang Bayan Online.

Bahagi ito ng masidhing paninindigan para sa pagpapalakas at pagsusulong ng wikang Filipino at ng makabayang edukasyon. Dahil naninindigan ang pamunuan at opisina ng SWF-UPD na dapat malaya at mapagpalaya ang kaalaman – na hindi ito dapat nahahadlangan ng elitistang ekonomiya, hindi dapat para sa iilan lamang, at hindi dapat nagsisilbi sa mga diyos-diyosan. Dapat naaabot nito ang pinakamalawak na hanay ng mamamayan. Dahil para saan pa ang kaalaman kung mabubulok lamang ito sa malalamig at inaagiw na espasyo ng kahungkagan.

Ngayong 2020, sa gitna ng pagharap sa pagpaslang sa wikang Filipino sa kolehiyo, sa gitna ng pandemya at sa krisis sa pamahalaan, sa gitna ng banta sa kalayaan at karapatan, at sa gitna ng hindi normal na “new normal,” higit na naninindigan ang Sentro ng Wikang Filipino – UP Diliman na ang wikang Filipino bilang wikang malaya at mapagpalaya ay napakahalaga para sa pagtatanggol at pagpapagaling ng bayan.



Serye ng mga teksbak sa arte, literatura, wika, at humanidades. Sa wikang Iloko naghulang ang salitang “sanyata,” ibig sabihî'y “liwanag” o “ganda.” Inililimbag sa serye ang mga aklat na magpapayaman sa kultura at diwang Filipino.

50: MGA BINALAYBAY NI ROGER FELIX SANTOS



50:  
MGA BINALAYBAY  
NI ROGER FELIX SANTOS  
(MAYAMOR / MAYA DANIEL)

SALIN NI KERIMA LORENA TARIMAN



**SENTRO NG WIKANG FILIPINO**  
Unibersidad ng Pilipinas-Diliman  
Lungsod Quezon



50: Mga Binalaybay  
ni Roger Felix Salditos (Mayamor / Maya Daniel)  
© 2020 Ruth Fe Salditos  
at Sentro ng Wikang Filipino-UP Diliman

Hindi maaaring kopyahin ang anumang bahagi ng aklat na ito sa alinmang paraan—grapiko, elektroniko, o mekanikal—nang walang nakasulat na pahintulot mula sa may hawak ng karapatang-sipi.

The National Library of the Philippines CIP Data

Recommended entry:

Salditos, Roger Felix (Mayamor / Maya Daniel).  
50 : mga binalaybay / ni Roger Felix Salditos ,  
salin ni Kerima Lorena Tariman .-- Quezon City :  
Sentro ng Wikang Filipino-UP Diliman,[2020],©2020.  
pages, cm

ISBN 978-621-8196-29-2

1. Hiligaynon poetry -- Translated into Filipino. 2. Filipino Poetry -- Translated from Hiligaynon. I. Tariman, Kerima L.  
II.Title.

899.2141 PL5711.7.Sa25 P020200104

Roger Felix Salditos  
**May-akda**

Kerima Lorena Tariman  
**Tagasalin**

Gerardo M. Lanuza  
Para sa *Congress of Teachers and Educators  
for Nationalism and Democracy*  
**Editor**

Roger Felix Salditos  
**Larawan sa Pabalat**



Michael Francis C. Andrade  
**Pangkalahatang Patnugot  
ng Proyektong Aklatang Bayan**  
**Direktor, Sentro ng Wikang  
Filipino-UP Diliman**

Maria Olivia O. Nueva España  
**Tagapamahalang Patnugot  
ng Proyektong Aklatang Bayan**

Michael Balili  
**Disenyo ng Aklat at Pabalat**

**Inilathala ng:**  
Sentro ng Wikang Filipino-UP Diliman  
3/Palapag Gusaling SURP, E. Jacinto St.,  
UP Campus, Diliman, Lungosod Quezon  
Telefax: 8924-4747 | Telefono: 8981-8500

# KAUNDAN *CONTENTS* NILALAMAN

*xxvii*      *Panimula*  
*xx*            *Preface*

## TUMANDOK NATIVES KATUTUBO

- |    |                            |
|----|----------------------------|
| 5  | They Had a Small Sky       |
| 6  | Kapiraso Lamang            |
|    | Ang Kanilang Langit        |
| 7  | Sugidanon Ni Lundayon      |
| 12 | The Story of Lundayon      |
| 17 | Ang Kuwento Ni Lundayon    |
| 22 | Old Unwritten Love Poem    |
| 23 | Sinaunang Tula Ng Pag-ibig |

- 24 Karmaganon Kag Tiglapunon:  
Masubo Nga Magkahagugma
- 26 Karmaganon and Tiglapunon:  
Star-crossed Lovers
- 28 Karmaganon at Tiglapunon:  
Sawing Magsing-irog
- 30 Pang-agaw Sang Duta  
Sa Mga Tumanduk
- 32 Landgrabbing of Tumanduk  
Ancestral Domain
- 34 Pangangamkam Ng Lupang Ninuno  
Ng Mga Tumanduk
- 36 Puriwan Na Kamo Manarukmay
- 37 Indi Na Kamo Magkahisa
- 38 Stop Your Envy
- 39 Huwag Na Kayong Mag-imbot
- 40 Duta'ng Ginapakig-awayan
- 42 The Land We Fight for
- 44 Lupang Ipinaglalaban
- 46 Balatik!
- 48 Balatik!
- 50 Balatik!

# **INAWAY BANWA *PEOPLE'S WAR* DIGMAANG BAYAN**

- 55 Poem  
56 Tula  
  
57 When the Eyes of Children  
59 Kapag Ang Mga Mata Ng Mga Bata  
  
61 Apirmasyon  
63 Affirmation  
65 Apirmasyon  
  
67 Makig-isa Hawanan Ang Duta  
Sa Pagtugdo Sang Palaabuton  
69 Let Us Clear the Lands  
and Reap the Future  
71 Makiisa't Hawanan Ang Lupa  
Sa Pag-usbong Ng Bukas  
  
73 Mountain Has Life  
74 May Buhay Ang Bundok  
  
75 Upland  
76 Bulubundukin  
  
77 The Mountain is Our Beacon  
78 Ang Bundok Ang Ating Tanglaw  
  
79 We Are an Open Secret  
80 Tayo'y Lantad Na Lihim

- 81 Forest Within Me  
82 Gubat Sa Aking Loob
- 83 The Enemy Intrudes  
the Silent Enchanted Woodland  
84 Nanghihimasok Ang Kaaway  
Sa Mahiwagang Kakahuyan
- 85 The Night Never Sleeps  
86 Hindi Natutulog Ang Gabi
- 87 Sonnet 103<sup>rd</sup>  
88 Soneto Ika-103
- 89 Blast of Sunrise  
91 Pagsabog Ng Liwanag
- 93 Diri Ako Magpakalig-on Sa Kaumhan  
95 Diri Ako Magpakalig-on Sa Kaumhan  
97 Dito Ako Magpapakatatac Sa Kanayunan
- 99 Morning Star  
101 Bituin Sa Umaga
- 103 4<sup>th</sup> of July  
105 4<sup>th</sup> of July

- 108 Sa Tunga Sang Kadulom,  
May Kalayo Nga Nagadaba-daba  
110 Amidst the Dark, a Fire Blazes  
112 Sa Gitna Ng Dilim,  
May Apoy Na Naglalagablab
- 114 In the Spirals of Dialectics  
116 Sa Mga Ikid Ng Diyalektika
- 118 Ang Mga Pusil Sang Pulang Hangaway Nagahambal  
119 The Guns of Red Fighters Speak  
120 Nangungusap Ang Baril Ng Pulang Mandirigma
- 121 Sang Baga, Kamo Uposon!  
124 We Will Burn You to Ashes!  
127 Sa Baga Kayo'y Uupusin!
- 130 We Make Our Own Pathways  
That Lead Always to Every Peasant's Home  
132 Nagahimo Kita Sang Kaugalingon  
Nga Alagyan Nga Permi Nagapadulong  
Sa Tagsa Ka Panimalay Sang Mangunguma  
134 Lumilikha Tayo Ng Sariling Daan  
Na Laging Tumutumbok  
Sa Tahanan Ng Bawat Magsasaka

## HANDUMANAN MEMORIAL ALAALA

- 139      Binalaybay Sang Enero  
140      January Poem  
141      Binalaybay Sang Enero
- 142      My Poems Are Not Gentle  
143      Tula Ko'y Hindi Banayad
- 144      The Phantom of Rebel Poetry  
145      Ang Multo Ng Rebeldeng Panulaan
- 146      Panaad  
147      Promise  
148      Pangako
- 149      Mata Ko Ang Mata Sang Alibangbang  
150      My Eyes Are the Butterfly's Eyes  
151      Mata Ko Ay Mata Ng Paru-paro
- 152      Waking of a Forest's Dream  
153      Panaginip Sa Gubat
- 154      Verse #3  
155      Berso #3
- 156      Respite  
157      Pahinga

- 158 Somewhat a Love Poem  
160 Wari'y Tula Ng Pag-ibig
- 162 Wala Tig-ulot  
163 Untitled  
164 Walang Pamagat
- 165 Pulses  
166 Pintig
- 167 Breakthrough  
168 Breyktru
- 169 Dedication  
170 Dedikasyon
- 171 Desaparecidos  
173 Desaparecidos  
175 Desaparecidos
- 178 Desaparecidos II  
179 Desaparecidos II  
180 Desaparecidos II
- 181 There Were No Fresh Flowers, Comrades  
182 Walang Sariwang Bulaklak, Mga Kasama
- 184 Halad Kay Kay Kaupod Anak  
185 Tribute to Comrade Anak  
186 Parangal Kay Kasamang Anak

- 188 Indi Ikaw Ang Kapaslawan  
 190 You Do Not Embody Failure  
 192 Hindi Ikaw Ang Kasawian
- 194 Sa Pagdumdom  
     Sa Mga Rebolusyonaryong Manunulat  
     Kag Mamalaybay Kag Iban Pa Nga Martir  
 196 In Memory  
     of Revolutionary Writers and Poets  
     And Other Martyrs  
 198 Sa Alaala  
     Ng Mga Rebolusyonaryong  
     Manunulat at Makata at Iba Pang Martir
- 200 The Light of Dead Fireflies Never Die  
 202 Ang Kislap Ng Patay  
     Na Alitaptap Ay Hindi Namamatay
- 204 Ara Ka Lang Sa Mga Dahon,  
     Sa Mga Bulak...  
 205 You Remain With the Leaves,  
     With the Flowers...  
 206 Nariyan Ka Lamang Sa Mga Dahon,  
     Sa Mga Bulaklak...
- 207 *Appendices/*  
*Appendix*  
 235 *Tungkol Sa May-akda*  
 237 *Tungkol Sa Pabalat*

# PANIMULA

Bilang Tagapangulo ng International League of Peoples' Struggle, ipinapahayag ko ang pinakamataas na parangal sa pitong di-armadong kasama sa pamumuno ni Ka Felix Salditos matapos silang brutal na pinatay habang natutulog at nagpapahinga mula sa mga pag-aaral at pagpupulong sa Antique noong Agosto 15, 2018. Ang masaker ay isinakatuparan ng militar at kapulisan ni Duterte.

Kaisa ang ILPS sa sambayanang Pilipino at kanilang mga rebolusyonaryong pwersa sa pagbibigay ng pinakamataas na pagsaludo sa pitong martir: Ka Felix Salditos, Eldie Labinghisa, Peter Mecenas, Karen Ceralvo, Liezel Bandiola, Jason Talibo at Jason Sanchez. Nag-sasagawa sila ng panlipunang pagsisyasat, edukasyon at gawaing kulturnal bago ang kanilang pagkamartir.

Nagagalak ako na muli akong nabigyan ng oportunidad, bilang kasama at kapwa makata, na ipahayag ang aking pinakamataas na pagkilala kay Ka Felix Salditos para sa kanyang paninindigan at militansiya sa pagsusulong ng demokratikong rebolusyong bayan at sa kahusayan ng kanyang malikhaing pagsulat at artistikong ilustrasyon na nagsasalamin at higit na pumupukaw sa rebolusyonaryong pakiki-baka.

Ang publikasyon ng 50: *Mga Binalaybay ni Roger Felix Salditos* (na mas kilala sa kanyang ngalan sa panulat na Maya Daniel o May-amor) ay isang napakamakabuluhang pangyayari para sa sambayanang

Pilipino at sa lahat ng interesado sa sining at gawaing pangkultura para sa pagsusulong ng rebolusyonaryong kilusan.

Ang mga tula sa kanyang aklat ay nahahati sa tatlong bahagi: Tumanduk (Katutubo); Digmang Bayan; at Alaala. Ang mga Tuman-dok ay pangunahing mga magsasaka sa mga bundok at burol ng Panay na isa sa pinakamahirap at sinasamantalang mamamayan. Sila'y mga masigasig na kalakhok ng digmang bayan. Ang kanilang hinaing at papel ay mahalaga para sa pag-unlad ng digmang bayan.

Ang pagpupunyagi sa digmang bayan para sa pambansa at panlipunang pagpapalaya ay nangangailangan ng puspusang pag-sisikap, mga sakripisyo, at tagumpay. Ang lahat ng ito ay mahusay na nilalarawan sa mga tula ni Salditos na may mayamang imahan ng kalikasan. Tinutukoy niya ang natural at panlipunang kalikasan ng digmang bayan at ikinakabit ang mga rebolusyonaryong kahulugan at layunin sa mga bagay na kanyang nakikita.

Ang kasalukuyang seleksyon ng mga tula ni Salditos ay nag-papahayag sa mataas na kalidad ng kanyang malikhang sulatin at sa kanyang seryosong interes sa mga pangangailangan, hinaing, at rebolusyonaryong pakikibaka ng sambayanan. Kilala siya bilang pinakamahusay na rebolusyonaryong makata sa kanyang sariling wika. Sana'y maging susi ang librong ito para sa publikasyon ng iba niya pang mga tula na aabot sa ilangdaan ang bilang at sa kanyang maraming naratibo at artistikong ilustrasyon.

Si Salditos ay anak ng maralitang mangingisda at lubog sa buhay ng uring anakpawis na pinagmulan niya. Ngunit nakapagtapos siya ng pag-aaral at nakaabot sa antas ng seminaryo para sa pagkapari. Habang hindi siya naging pari, nakapagbuo siya ng mahusay na rela-syon sa mga relihiyoso sa ilalim ng Christians for National Liberation.

Ginamit niya ang kanyang mga natamo sa formal na edukasyon at karunungan para sa rebolusyonaryong paglilingkod sa mga inaapi at sinasamantalang masang anakpawis ng manggagawa at mag-

sasaka. Naging epektibo siya sa gawaing masa, artistiko, at edukasyon dahil sa kanyang malapit na pagkilala sa mga masang anakpawis.

Ikinatuwa niya ang kanyang rebolusyonaryong gawain sa kabilang mga paghihirap, panganib sa buhay, puspusang trabaho at sakripisyo. Higit niya itong ikinatuwa sa kanyang pagsasagawa ng mga artistikong gawain sa parehong panahon. Ilang oras lamang bago siya pinatay, nakapag-post siya sa kanyang Facebook account ng 17 tula at ilustrasyon para sa pagbabahagi sa publiko.

Ang lahat ng kanyang rebolusyonaryong akdang pampulitika at artistiko ay naging bahagi na ng rebolusyonaryong kilusan na patuloy na lumalakas at sumusulong. Ang kanyang mga tula at artistikong ilustrasyon ay mananatiling mga buhay na alaala sa puso at isip ng sambayanan.

**Jose Maria Sison**

*Tagapangulong Emeritus, International League of Peoples' Struggle*

*Tagapangulong Tagapagtatag, Communist Party of the Philippines*

*Oktubre 1, 2019*

# PREFACE

As Chairperson of the International League of Peoples' Struggle, I expressed the highest tribute of the ILPS to the seven unarmed comrades led by Comrade Felix Salditos soon after they were brutally murdered while asleep and resting from study meetings on August 15, 2018 in Antique. The massacre was perpetrated by Duterte's military and police forces.

The ILPS joined the Filipino people and their revolutionary forces in giving their highest respects to the seven martyrs: Comrades Felix Salditos, Eldie Labinghisa, Peter Mecenas, Karen Ceralvo Liezel Bandiola, Jason Talibo and Jason Sanchez. They were engaged in area social research, education and cultural work before their martyrdom.

I am gratified that once more, as a comrade and fellow poet, I have the opportunity to express the highest appreciation to Comrade Felix Salditos for his resolve and militancy in pursuing the people's democratic revolution and for his excellence in creative writing and artistic illustrations that reflect and inspire further revolutionary struggle.

The publication of 50: Mga Binalaybay ni Roger Felix Salditos (often under his nom de plume Maya Daniels or Mayamor) is an event highly significant to the Filipino people and to all who are interested in artistic and cultural work for the advancement of the revolutionary movement.

The poems in the books are divided into three parts under the headings: Tumanduk (the Indigenous People); People's War; and Memorial. The Tumandoks who are mainly peasants in the mountains and hills of Panay are the most deprived and exploited people. They are ardent participants in the people's war. Their cause and role are crucial to the development of the people's war.

Perseverance in the people's war for national and social liberation involves hard work, sacrifices and victories. All these are well depicted in the poems of Salditos in his rich nature imagery. He refers to the natural and social environment of the people's war and attaches revolutionary meanings and purpose to the object that he comes across.

The current selection of Salditos' poems manifests the high quality of his creative writing and his serious interest in the people's needs, demands and revolutionary struggle. He is recognized as the most outstanding revolutionary poet in his native language. May this book be the key to the further publication of his poems which are in the hundreds as well as his scores of narratives and abundant artistic illustrations.

Salditos was the son of a poor fisherman and knew how to work as one. But he was able to go to school and reached the level of the seminary for the priesthood. Although he did not become a priest he developed the best of relations with the religious under the auspices of the Christian for National Liberation.

He used his high level of education and sensibilities in the revolutionary service of the oppressed and exploited toiling masses of workers and peasants. He was effective in educational, artistic and mass work because he had an intimate knowledge of the toiling masses.

He enjoyed his revolutionary work despite the difficulties, risks to life, hard work and sacrifices. He enjoyed it even more as he

engaged in artistic work at the same time. Only a few hours before his death, he posted on his Facebook account 17 poems and illustrations for public sharing.

All his revolutionary political and artistic works have become part of the revolutionary movement that continues to grow in strength and advance. His poetry and artistic illustrations will remain as concrete points of reference in the hearts and minds of the people.

**Jose Maria Sison**

*Chairperson Emeritus, International League of Peoples' Struggle*

*Founding Chairman, Communist Party of the Philippines*

*October 1, 2019*

50:  
MGA BINALAYBAY  
NI ROGER FELIX SANTOS  
(MAYAMOR / MAYA DANIEL)





TUMANDOK  
NATIVES  
KATUTUBO



## THEY HAD A SMALL SKY

They had a small sky,  
Where *balatik*, *moroporo* and *sampok-maya* hang  
The military occupiers brought it down over them  
As night flares and test bombs ensued;

They had rivers and streams—  
Pan-ay, Manilamon, Binitanga,  
Marandan, Mambusao and more,  
A simple dream: till the lands  
Live in their ancestral domain,  
Feed their children and grandchildren  
And die old and returned to tree-trunk.  
The occupiers plundered them all.

But when the occupiers came  
To make these Tumanduks disappear,  
People wore lightning and thunder  
And their children of age  
Took the road of protracted people's war.

# KAPIRASO LAMANG ANG KANILANG LANGIT

Kapiraso lamang ang kanilang langit  
Ang balatik, moroporo at sampok-maya,<sup>\*</sup>  
doon nakasabit  
Ang langit na ito ay ibinagsak sa kanila  
ng militar na nanalanta,  
Habang nagaganap ang mga pambobomba.  
Noon ay mayroon silang mga ilog at sapa  
Pan-ay, Manilamon, Binitanga,  
Marandan, Mambusao at marami pang iba,  
Isang payak na pangarap: magbungkal ng lupa  
Mamuhay sa lupain ng kanilang mga ninuno,  
Pakainin ang kanilang mga anak at apo  
At mamatay nang matanda't magbalik sa katawang-puno.  
Dinambong ng mga mananakop ang lahat ng ito.  
Ngunit nang dumating ang mga mananakop  
Upang lipulin silang mga Tumanduk,  
Sila'y nagsuot ng kidlat at kulog  
At ang kanilang mga anak na nasa tamang gulang  
Ay tumahak sa landas ng matagalang digmang bayan.

---

\* Ang *balatik*, *moroporo* at *sampok-maya* ay mga katutubong Tumandok na ngalan para sa ilang mga konstelasyon—ang Balatik ay Orion's Belt at ang moroporo ay Pleiades; Ang orihinal na tula ay walang pamagat. Ang unang linya nito ang ginawang pamagat.

## SUGIDANON NI LUNDAYON

(Sa pagdumdom kay Evelita “Ka Mera” Giganto, isa ka martir nga Tumanduk lider sa Sentral Panay)

Sang una nga tyempo may mag-utod  
Si Lundayon kag iya manghod.

Malapad ang ginhawanang sang manghod  
Kagub-an nga para tamnan sang pagkaon  
Nagpamangkot ang magulang:  
“Ano ang itanom nimo nga pagkaon  
Sa hinawanan mo nga talon?”

Nagsabat man ang manghod:  
“Nagalibog man gani ang akon ulo  
Kon ano ang ipanggas ko...”  
Naghambal ang magulang  
“Kon wala na gid man,  
Ako ang imo itanom  
Ang imo himuong,  
imo tuktukan  
Ang akon lawas  
kag imo ipanggas...”

“Ay, abaw, Manong,  
Indi ko ina mahimo

Utod ko ikaw  
Kag indi ko matubos  
Nga ikaw madula sa akon  
Mangita lang kita sang iban  
Nga sarang matanom...”

Nagsabat si Lundayon:  
“Indi man ako madula sang dayon  
kay bisan lawas ko man ang tuktukon  
ispirito ko taguon sa Naidalmunon  
Kag ako ang magabalik  
Bilang mag-utod sa gihapon...

“Apang antes mo ipanggas,  
Imo painon, ang tinuktok nga kaunuran  
Tuhayon mo man ang halin sa buhok  
Kag ang halin sa tul-an...

“Pagkatapos, sang kamalig  
Ikaw magpatindog  
Napulo ka dupa ang lapad  
Kag dira maghimo sang damis-ag...

“Ipanggas mo sa pagsubat  
Sang Balatik kag Moroporo  
Matapos ang pito ka ugsad  
Buksan mo ang kamalig nga imo ginpasad  
Kay magasaka lang ang nagalulon  
Nga kinabong sang paray  
Kag magahantal sa damis-ag...

“Hulaton mo sa ikatlo nga gab-i  
Sang pagsaka sang mga paray  
Kay magabalik ako  
Kag kita naman magaupdanay  
Indi mo ako anay pagsug-alawon  
Kay may akon pa nga himuong...”

Ginhimo sang manghod  
Ang sugo sang magulang  
Matapos nga gin panggas  
Naghulat ang manghud  
Sang pito ka ugsad  
Kag sang daku nga kamalig  
Siya ang gilayon nagpasad.

Nag-abot ang panahon  
Nagpanubo ang paray  
Nga ang gamot ginsagod sang tubig  
Sang gamhanan nga Naidalmunon\*  
Tubtub nanambok kag nagpamunga,  
Kag sunod-sunod nga naglulon  
Daw balud lang nga nagasaka  
Sa kamalig kag maghantal.

May maitom nga paray  
Halin sa buhok ni Lundayon:  
Ang kalutak kag tinta  
May ara nga mabug-at

---

\* Naidalmunon - mga nagakabuhi sa kaharian sa idalom sang lupa, apang sarang man magbutwa kag mag-upod sa mga Ibabawnon, ukon sa kinaandan nga mga tawo sandig sa kinaradtong istorya sang mga Tumanduk

Nga halin sa tul-an—ang laka  
May ara nga sinambawan,  
Malido kag madamo pa  
Halin sa pinain nga mga bahin  
Sang lawas ni Lundayon...

Nahidlaw na gid ang manghod  
Nga halos makahulat  
Sa ikatlo nga gab-i  
Gani nagpanao siya sa balay  
Agud sug-alawon ang magulang  
Kag iya gid man nakita  
Nga nagatalikod kag nagahusay  
Sang buhok...

Dayon niya dalandan  
Kag buot hakson ang magulang  
Ugaling, ang iya nasaksihan  
Nga nagakapupudpod  
Ang lawas sang utod  
Nga nagamiskla sa pinunsok  
Sang paray, nagalusot sa salog  
Dayon nagnganga ang lupa  
Kag siya ang nadula sang dayon.

Nabatian niya ang hambal  
Sang magulang:  
“Ngaa wala mo gid ginsunod  
Ang akon ginhambal sa imo  
Akon utod?  
“Karon kay wala mo ginsunod,

Indi na ako sa imo makaupod  
Kag bangud sini, ang sin-o man  
Nga magpanggas sang binhi  
Gikan sa akon lawas  
Kinahanglan nga magpangabudlay  
Sa pagkaingin, pagpanggas, pag-ani  
Kay indi na basta lang  
Magsaka ang paray sa kamalig.”

# THE STORY OF LUNDAYON

*(In memory of Evelita “Ka Mera” Giganto,  
martyred leader of the Tumanduk in Central Panay)*

A long time ago, there were siblings  
Lundayon and his younger brother.

The young one made a vast clearing  
In the heart of the forest to plant staples  
The elder brother came asking:  
“What seeds are you to sow  
on your clearing?”

The younger one replied:  
“My head indeed is spinning  
with what seeds I could sow...”  
The elder brother said  
“If you have nothing,  
Then it should be me you must bury,  
This you must do:  
Mince my body into grain  
and then sow...”

“Ay, Brother, no,  
That I could not do  
You are my brother

And I could not bear  
To lose you  
Let us look for something else  
We could plant ...”

Lundayon answered:  
“I would not be lost forever  
though my body be crushed  
my spirit shall be kept by Naidalmunon  
I would come back  
And we will still be brothers...

“But before you sow the seeds,  
you should separate parts from my muscles,  
Pull out the portions from my hair,  
And those from my bones...

“Then, you must build a hut  
As wide as ten arm spans  
To make room for the stacks of palay...

“Sow when in the night sky  
Balatik and Moroporo are visible  
After seven full moons  
Leave open the hut you built  
For the palay will just move  
Into the shack by itself  
And rest in piled stacks ...

“Wait for the third night  
After the palay’s arrival

For by then, I will be home  
And we will again be together  
But you should not greet me right away  
For there are things I still must do..."

The younger one obeyed  
The orders of the elder  
After sowing the seeds,  
The younger one did wait  
For seven full moons  
And had a huge hut  
Quickly built.

The time came  
When the palay grew  
Its roots cared for with water  
From the powers of Naidalmunon  
Until it matured and blossomed.  
And as said, it rolled into the hut  
Like waves in succession  
And piled itself in stacks.

The dark-colored palay  
were from the hairs of Lundayon:  
Kalutak and ink-black grain.  
There were heavy grains  
from his bones—the Laka.  
There was Sinambawan,  
Malido and many other varieties  
From different parts  
of Lundayon's body...

The young one truly missed him  
And could hardly wait.  
On the third day,  
He crept down his house  
To welcome his big brother  
Whom he saw at last,  
His back turned against him,  
Combing his hair...

He ran hurriedly  
And so wanted to hug his brother  
But then what he saw  
Was the elder's body  
Turning into ashes  
Fusing into the stash of palay  
Trickling down the slats of the bamboo floor  
Into the depths of the gaping earth  
He was gone so suddenly.

He heard the words of his elder  
brother who said:  
“Why did you not follow  
the words I told you,  
my brother?  
“Now that you disobey,  
we can never be together  
and because of this, anyone  
who would sow seeds of palay  
from my body,  
would have to work hard  
in clearing, planting, harvesting

For the palay would never again  
move into the huts on their own.”

# ANG KUWENTO NI LUNDAYON

*(Sa alaala ni Evelita “Ka Mera” Giganto,  
martir na lider-Tumanduk sa Sentral Panay)*

Noong unang panahon, mayroong magkapatid  
Si Lundayon at kanyang nakababatang kaputol.

Malawak ang lupaing hinawan ng mas nakababata  
Sa pusod ng gubat para tamnan ng makakain  
Nagtanong ang nakatatanda:  
“Ano’ng binhi ang iyong itatanim  
Dito sa hinawanan mong kaingin?”

Sumagot ang bunso:  
“Ako nga ay litung-lito  
Sa kung ano ang ihahasik...”  
Nagsalita ang kuya  
“Kung wala rin lang pala,  
Ako na mismo ang ipunla,  
Ang gawin mo ay ganito  
Pira-pirasuhin nang pinung-pino  
Itong katawan ko  
At saka mo itanim...”

“Ay, naku, Kuya  
Iyan ay di ko magagawa

Ika'y aking kapatid  
At hindi ko matitiis  
Na ika'y mawala sa akin  
Maghanap na lang tayo ng iba  
Na ating maitatanim...”

Sumagot si Lundayon:  
“Hindi naman ako mawawala nang tuluyan  
Dahil kahit katawan ko'y magpira-piraso  
Ang kaluluwa ko'y kukukupuin sa Naidalmunon<sup>1</sup>  
At ako'y magbabalik muli  
Bilang iyong kapatid

“Ngunit bago mo ako ipunla  
Ihiwalay mo ang bahagi ng kalamnan  
Maging ang parte na mula sa buhok  
At ang galing sa buto.

“Pagkatapos, magpatayo ka ng kamalig  
Na sampung dipa ang lapad  
Upang doon maimbak ang palay

“Magpunla kapag nagpakita na  
Sa langit ang Balatik at Moroporo<sup>2</sup>  
Pagkatapos ng pitong kabilugan  
Ang ipinatayong kamalig ay buksan

---

1 Naidalmunon - mga nabubuhay sa kaharian sa ilalim ng lupa pero may kakayahang lumabas at makisama sa mga Ibabawnon, o sa mga nakasanayang mga tao ayon sa mga sinaunang kwento ng mga Tumandok

2 Ang balatik ay konstelasyon ng Orion's Belt habang ang moroporo ay konstelasyon ng Pleiades.

Dahil ang palay ay kusang papanhik  
Sa kubo, at magkakamada nang mag-isa.

“Hintayin ang tatlong gabi  
Matapos ang pagdating ng palay  
Dahil ako ay uuwi  
At tayo'y magkakasamang muli  
Ngunit huwag mo akong agad na salubungin  
Dahil mayroon pa akong kailangang gawin...”

Sumunod ang nakababata  
Sa ibinilin ng nakatatanda  
Matapos magpunla  
Sya ay naghintay  
Sa pitong kabilugan ng buwan  
At agad nagpatayo ng kamalig

Dumating ang panahon,  
Tumubo na ang palay  
At ugat nito'y inaruga ng tubig  
Mula sa kapangyarihan ng Naidalmunon  
Hanggang sa tumaba at namunga,  
At gaya ng sinabi, pumanhik ito nang kusa  
Sa kamalig, sunud-sunod gaya ng alon  
At nagkamada sa imbakana nang mag-isa.

May maitim na palay  
Mula sa buhok ni Lundayon:  
Ang Kalutak at tinta  
Mayroong napakabigat  
Na nanggaling sa kanyang buto – ang Laka.

May Sinambawan,  
Malido at iba pang binhi mula  
Sa iba't ibang bahagi ng katawan ni Lundayon

Ang nakababata ay tunay na nangulila  
At halos hindi na makapaghintay  
Sa ikatlong araw,  
Nanaog siya mula sa bahay  
Upang agad na salubungin ang kapatid  
Na nakita nga niyang  
Nakatalikod at nagsusuklay  
Ng buhok...

Dali-dali siyang tumakbo  
Sa kapatid na nais yakapin  
Ngunit ang kanyang nasaksihan  
Ay ang katawan ng kanyang kuya  
Na naaabo at humahalo sa palay,  
Nabububo sa siwang ng sahig  
At nabubuslo sa lupang nakanganga.  
Agad-agad siyang nawala.

Narinig niyang nagsalita  
Ang kanyang kuya:  
“Bakit hindi mo sinunod  
Ang sinabi ko sa iyo  
Aking kapatid?  
“Ngayon, sapagkat ikaw ay sumuway  
Hindi na tayo magkakasama pa  
At dahil dito, ang sinuman  
Na maghasik ng binhi

Mula sa aking katawan  
Ay dapat nang magpakahirap  
Sa paghawan, pagpupunla, pag-ani  
Pagkat ang palay ay di na basta  
Papanhik nang kusa sa kamalig.”

## OLD UNWRITTEN LOVE POEM\*

I met an old man in the countryside  
His roots, a tribe of indigenous people,  
A Tumanduk, he speaks fluently, known  
To be a man-chanter of epics, narratives,  
And poetry on courtship and thanksgiving rites  
Tell me, tell me, I said, how would you say  
Your poetry in courting rituals?  
He paused, smiled and then he said,  
“Comrade, there are many verses I could say  
but I like this one:

“The river stones mingle with the waters  
The clouds swirls with the winds  
The mountains kiss the heavens  
The waves clasp the shore  
The moonbeams kiss the seas  
All are looking for their pairs  
I find you beautiful why not I to you?  
And what worth are all these kissings  
I am telling if I cannot kiss you?”

---

\* Ang orihinal na tula ay lumabas sa *The Manila Times* noong March 5, 2016.

## SINAUNANG TULA NG PAG-IBIG

May nakilala akong matandang lalaki sa kanayunan  
Na ang ninuno, isang tribo ng mga katutubo,  
Isang Tumanduk, siya'y matatas, kilala  
Bilang mambibigkas ng mga epiko, salaysay  
At tula ng panliligaw at ritwal ng pasasalamat  
Sabihin mo sa akin, udyok ko, paano bibigkasin  
Ang iyong mga tula sa ritwal ng panunuyo?  
Natigilan siya, ngumiti at saka nagwika,  
“Kasama, kayraming berso na maaaring mabigkas  
Ngunit ang isang ito ang aking paborito:

“Ang mga bato sa ilog ay kahalubilo ng tubig  
Ang mga ulap ay sumasayaw kasama ng hangin  
Hinahagkan ng kabundukan ang kalangitan  
Kayakap ng mga alon ang baybayin  
Humahalik sa karagatan ang mga sinag ng buwan  
Ang lahat ay naghahanap ng makakasiping  
Ika'y maganda sa aking paningin, bakit di ako't ikaw?  
At ano ang saysay nitong pagsasalaysay ng mga halikan  
Kung ikaw mismo ay hindi ko naman mahahagkan?”

## KARMAGANON KAG TIGLAPUNON: MASUBO NGA MAGKAHAGUGMA

Isa sadto ka kaagahon, ayon sa sidlangan,  
Tinudlo man sa akon ang Kabugwason.  
Kabugwason ang inyo pagtawag  
Apang ina nga bituon amo si Karmaganon,  
Sambit ni Tay Uben kag may gin-istorya siya:  
May magulang si Karmaganon, si Tiglapunon  
Nga makita naman sa nakatundan kon kasisidmon.  
Sa isa ka panahon nga mag-upod sila sa sidlangan  
Ukon sa nakatundan man, imo tandaan,  
Signus ina sang malain nga panahon.  
May bagyo ukon sugong nga inulan,  
Kay may sumpa sila nga indi mag-updanay  
Bisan pa sila nagahigugmaanay.

Masubo ang kasaysayan sining duha,  
Sila ni Karmaganon kag Tiglapunon.  
Mga bata pa nga nailo, suno sa ginsuguran,  
Sila nag-away kag si Karmaganon nagpilas  
Sa ulo sang iya utod kag nagbulagay sila sang banas...  
Sa kagustuhan sang mga diwata sang kahawaan  
Sa paglipas ang malawig nga panahon  
Liwat sila nagkit-anay,  
Apang wala nagkilalahay sang ginhalinan.

Tinubuan sang pitik-mingaw sa tagsa-tagsa,  
Liwat sila matam-is nga nag-updanay.

Isa ka bes, buhok ni Tiglapunon ginhusay,  
Ni Karmaganon kag iya nakita  
Pinalian sang pilas nga iya sadto gintuga.  
Liwat sila hungod nagbulagay  
kay antuson sang katawhan ang dalit  
Sang sumpa nga indi dapat sila mag-updanay.  
Kay sa panahon nga sila mag-upod,  
May malain nga matabo nga mga bagyo kag kalamidad.  
Istorya man lang ina sang amon mga katigulangan  
Gina-istorya ko man sa imo, siling ni Tay Uben.

## KARMAGANON AND TIGLAPUNON: STAR-CROSSED LOVERS

It was one early morning, upon the eastern skies,  
Kabugwason the star was pointed out to me.  
You call her Kabugwason, the Morning Star,  
And that other star is named Karmaganon,  
Said Tay Uben and then he told me this story:  
Karmaganon had an elder brother named Tiglapunon,  
The Evening Star we see upon the western skies at nightfall.  
Once we see them both hanging in the east  
Or together even in the west, you must remember,  
It is an omen of hard times to come.  
There will be storms and other disasters,  
For they were cursed to never be together  
Despite them being in love.

These two had a poignant story,  
Karmaganon and Tiglapunon.  
They were still so young when they lost their parents,  
And in childish bickering, Karmaganon wounded  
Her brother's head with a bolo, that they had to go  
Separate ways, as the gods of the skies wished so...  
So much time went by that when they met again,  
They no longer knew each other, or their origins.

They had come to nurture a deep longing for one another  
And thus they shared a sweet bond once more.

Once, while Karmaganon combed Tiglapunon's long tresses,  
She noticed the scar on his head, the  
one she caused so long ago.  
And there and then, they agreed they must part ways  
Otherwise mankind would suffer hardship  
From the curse that they must never be together.  
For if they did, bad things would ensue,  
Storms and calamities and disaster.  
But this is just a tale told to us by our forebears  
And I now share this story with you, said *Tay Uben*.

## KARMAGANON AT TIGLAPUNON: SAWING MAGSING-IROG\*

Isang madaling araw, sa kalanitan ng silangan,  
Itinuro sa akin ang bituing Kabugwason.  
Tawagin mo siyang Kabugwason,  
Habang ang isa pang bituing iyon ay si Karmaganon,  
Sambit ni Tay Uben at saka niya isinalaysay:  
May kuya si Karmaganon, si Tiglapunon  
Na makikita sa kanluran sa pagsapit ng gabi.  
Kapag nakita natin silang dalawa sa silangan  
O sabay na nasilayan sa kanluran man, tandaan,  
Pangitain iyan ng parating na masamang panahon.  
Mga bagyo, delubyo at iba pang kalamidad  
Dahil may sumpa na hindi sila dapat magsama  
Kahit pa sila ay nag-iibigan.

Ang dalawang ito ay may sawing kasaysayan,  
Sina Karmaganon at Tiglapunon.  
Batang-bata pa nang sila'y Maulila, at nang dahil  
Sa musmos na bangayan, nataga ni Karmaganon  
Ang ulo ng kanyang kapatid, at sila'y nagkawalay ng landas  
Dahil na rin sa kagustuhan ng mga diwata ng kalanitan.  
Sa paglipas ng mahabang panahon, muli silang nagkita

---

\* Batay sa isang lumang kwento ng pag-ibig mula sa mga Tumandok ng Sentral Panay.

Ngunit di na sila magkakilala't walang malay sa pinagmulan.  
Umusborg ang pagnanasa sa isa't isa  
At muli silang namuhay sa matamis na pagsasama.

Isang beses, habang sinusuklay ni Karmaganon  
Ang mahabang buhok ni Tiglapunon, kanyang nakita  
Ang pilat mula sa taga na noon ay kanyang nagawa.  
At doon din ay nagkusa silang maghiwalay ulit  
Dahil sangkatauhan ang papasan ng pasakit  
Sa sumpa na hindi sila dapat na magsama.  
At sa sandaling sila'y magkapiling,  
Masama ang magaganap, bagyo, kalamidad at delubyo.  
Ngunit ito'y salaysay lamang ng ating mga ninuno  
Na aking inilalahad din sa inyo, ani Tay Uben.

## PANG-AGAW SANG DUTA SA MGA TUMANDUK

Diri ang amon kabuhi—  
sa Milagrosa, Karatak, Malido,  
lunga, mga melon  
kag ulutanon,  
mga ilahas nga mapangayam,  
kasubaan nga may mga sili,  
kag wala sang mga serpente nga nagahambal.  
Si Datu Labawdunggon kag si Matang-ayon,  
nagaanggaanay sa latagon  
nga ginahabol ang kalangitan.

Sang isa ka adlaw may mga serpente nga naghambal:  
“bawal ang mangabuhi diri,” siling nila,  
kag ang ini nga kadutaan sang kabuhi,  
gindeklarar nga kalayo sang impyerno  
sang nagalupok nga mga bomba  
kag sang nagapanglапos nga mga bala...  
Ang mga ayam sining gyera  
nga napanaptan sang panit sang serpente  
ang naga-ayam sang mga tawo.

May mga dumuluong nga nagasulod  
sa ila ginatawag nga paraiso,  
may notisya nga mabasa:  
“Halong sa talang nga mga bala!”

# LANDGRABBING OF TUMANDUK ANCESTRAL DOMAIN

Our life is here—  
in Milagrosa, Karatak, Malido,  
sesame seeds, melons  
and edible greens,  
the wilds to hunt,  
rivers with eels,  
and without those talking serpents.  
Datu Labawdunggon and Matang-ayon  
made love in the meadows  
and covered themselves with sky.

Then one day the serpents spoke:  
“It is forbidden to live here,” they said,  
and this land of life  
was declared a fiery hell  
of exploding bombs  
and piercing bullets...  
The dogs of war  
in serpent’s skin  
went hunting people.

To strangers who enter  
their so-called paradise,  
a notice is read:  
“Beware of stray bullets!”

## PANGANGAMKAM NG LUPANG NINUNO NG MGA TUMANDUK

Narito ang aming buhay –  
sa Milagrosa, Karatak, Malido\*  
linga, mga melon  
at mga gulay,  
mga ilang para sa pangangaso,  
mga ilog na may kasili,  
at walang mga ahas na nagsasalita.  
Sina Datu Labawdunggon at Matang-ayon  
ay nagtalik sa malawak na kaparangan  
at kinumutan ang sarili ng kalangitan.

Ngunit isang araw, ang mga ahas ay nagsalita:  
“Bawal ang mabuhay dito,” anila,  
at ang lupaing ito na sagana sa buhay  
ay idineklarang apoy ng impyerno  
ng mga sumasabog na bomba  
at tumatagos na mga bala...  
Ang mga asong-ulol ng digma  
sa ahas na balatkayo  
ay nanugis ng tao.

---

\* Milagrosa, karatak, ay malido mga tradisyunal na uri ng bigas.

Para sa mga dayo  
sa tinagurian nilang paraiso,  
ang paalala ay mababasa:  
“Mag-ingat sa mga ligaw na bala!”

## PURIWAN NA KAMO MANARUKMAY

Magpatumbayag  
oka't yabon  
Tunda do't parina,  
Parina manug-alinton  
Alintuni doy si Sindaan<sup>1</sup>  
Alintuni doy si Babailan<sup>2</sup>  
Sunod ka sa hayahay  
Sunod ka sa ugayong  
Sunod ka sa hagashas  
Puriwan na kamo manarukmay  
Puriwan kamo mang-agaw lupa  
Bawion namon ang kahilwayan...

---

1 Pangalan ng sinaunang Babailan.

2 Sinaunang manggagamot, na pinapaniwalaang isang midyum sa pagitan ng mga espiritu at tao.

## INDI NA KAMO MAGKAHISA

Maglupad ka  
akon Abyan,  
Tungdi ang magpatunda  
tungdi ang manugpaalinton  
Paalintuni si Sindaan  
Paalintuni si Babailan  
Magsunod ka sa hangin  
Sunod sa ugong  
sunod sa hagashas  
Indi na kamo magkahisa  
indi kamo mang-agaw sang lupa  
Bawion namon ang kahilwayan...

## STOP YOUR ENVY

Fly now  
my Friend,  
Let them be forewarned  
Let them know  
Let Sindaan know  
Let the Babailan know

Follow the wind  
follow its moan  
follow the rustle

Stop your envy  
Stop grabbing our lands  
We are taking back our freedom...

## HUWAG NA KAYONG MAG-IMBOT

Lumipad ka  
Aking Kaibigan,  
Humayo't magbabala  
Humayo nang malaman nila  
Ipaalam kay Sindaan  
Ipaalam kay Babailan

Sundan mo ang hangin  
Sundan ang ugong nito  
Sundan ang kaluskos

Huwag na kayong mag-imbot  
Huwag agawin ang aming lupa  
Babawiin namin ang kalayaan...

## DUTA'NG GINAPAKIG-AWAYAN

(*Halad sa mga Tumanduk sa Sentral Panay*)

Amon yani'ng duta, hinantal sang kabukiran  
Dugo sang kabuhi, 'gailig sa kasubaan  
'Galiad ang Pan-ay, Halaud sa nabagatnan  
Tarooytoy kag Aklan, dapit ayon sa aminhan  
'Gatindog ang Baloy, ang pusod sang Natung-anan  
May tinago'ng manggad, labing ginkahisaan  
May tinago'ng likum sa iyang kapanganuran  
Para sa amon lang, tuos sining kadutaan.

Amon yani'ng duta, duta'ng ginpanginmatyan  
Ini ang kabuhi, sang pilak indi matumbasan  
Unod sang kaliwat, natahi sa kasaysayan  
Tambok sinning duta, tul-an sang katigulangan  
Tagsok man sinning budyak, saksi yana'ng awan-awan  
Sumpa sang Kamandag, ang hilu ni Kamatayan  
Kilat pa sa Angas, talibong ni Amag-iran  
Ugong sang abangay, pa-huod sa kamatuoran

Amon yani'ng duta, dutang ginpakig-awayan  
Daragangang' Tumandok, inanak sang Kadatuan  
Datu Humadapnon, Labawdunggon nga busalian  
Pagkit sang maragtас, may rebelyon sang babailan  
Tumandok sa bukid, sang balud gindingutan

Kasahi'ng mangunguma sang kabuhi ginbuhsan  
Sa pagsulong namon sining bag-ong kahublagan

Kaaway sa sahi, tuso, sakon, tampalasan  
Kadalok sa manggad, 'gasabwag sang kahalitan  
Sinda sang bululakaw, lay-ab sa kagub-an  
Dinaguob sang bomba, litik sang kabukiran  
Siyaw sang ila mata, indi naton malimtan  
Balatik sa langit, bakunawa'ng hakaban  
Lahi'ng dumuluong, may ayam nga ginbuy-an  
Kita ang ginatabog, nga walay kahilwayan!

Ah, linte sa langit, panindugan sang Nausan  
Alimpuros sang buhawi, kalautan batuan  
Kusog sang Halaud kag Pan-ay sa likuran  
Isabod sa Aklan, ang suba sa naaminhan  
Daganas sang baha sa kaaway magapukan  
Halin sa minilyon nga tinulo sang ulan  
Ining paghimakas, inaway nga malawigan  
Padayon ang makot sang banggianay ginagatungan!

Huwaaa! Hawa, palayo, kalahi ni Lagan-lagan  
Ayam sang dumuluong nga sang manggad hakugan  
Hawa! Kasahi ni Roosevelt, 'gaulon sa bulawan  
Karab sang kalayo, indi gid ninyo mapunggan  
Usbong sining dumot, baga sang sidlangan  
Kami magabato kay wala man sang sandigan  
Kamo ang lutuson, bangud di-makatarungan  
Di kami magpalupig, indi tubtub san-o man!

# THE LAND WE FIGHT FOR

(*For the Tumanduk, the indigenous people of Central Panay*)

This is our land, mountains in heaps and rows  
Our lifeblood, running through the rivers  
Pan-ay is arched, Halaud river to the south  
Tarlooytoy and Aklan rivers, leaning to the north  
Mount Baloy stands, the navel of the central highlands  
It shrouds treasures, alas, envied by many  
A secret well-kept in its skies  
That belongs us solely, as decreed by this land.

This is our land, defended to the death  
This is our life, priceless beyond fortunes  
The flesh of generations, entangled in its history  
This land is fertile with bones of our ancestors  
By the spear *budyak*, as witnessed by the skies  
The curse of Kamandag tree, Death's poison  
Even lightning in Mount An-gas, the bolo of Amag-iran  
The moans of *abangay*, all attest to this truth

This is our land, the land we fight for  
*Daragangang'* Tumanduk, offspring of fearless fighters  
Datu Humadapnon, Labawdunggon the brave,  
Engraved in annals, uprisings of the Babailan

The Tumanduk in the mountains, deprived of plains to till  
Kindred peasants who offer their lives  
As we advance this new resistance

Our class enemies, cunning, cruel oppressors  
Covetous of riches, they sow disasters  
Like seething meteors, they raze the forest  
With incessant bombing, until the mountains crack  
Their scorching eyes, etched in our memory  
In the sky, Balatik aims at the greedy Bakunawa  
These foreign aggressors who unleash dogs of war  
To force us out and strip us of our freedom!

Ah, lightning in the heavens, Mount Nausan's stance  
Tempest and cyclones, to fight these evils  
The fierce Halaud and Panay from behind  
Encircling with Aklan, the rivers in the north  
The roar of torrents crashing the enemy  
From millions of raindrops  
Of this struggle, and protracted battle  
The fires of war continue to blaze!

Huwaaa! Leave, be gone, you traitors like Lagan-lagan  
War dogs of foreign aggressors, hungry for treasures  
Leave! You of Roosevelt's blood  
Men who rest their heads on gold  
Never could you douse this raging fire  
The fog of our fury, embers in the eastern skies  
We fight, for we have but ourselves to depend on  
You will be defeated, for you indulge in injustice  
We will never be conquered, not today, not ever!

# LUPANG IPINAGLALABAN

(*Alay sa mga katutubong Tumanduk ng Sentral Panay*)

Amin itong lupa, susun-susong kabundukan  
Dugo ng buhay na dumadaloy sa mga ilog  
Lumiliyad ang Pan-ay, Ilog Halaud sa timog  
Ilog Taroytoy at Aklan<sup>1</sup>, sa hilagang dako  
Nakatindig ang Bundok Baloy<sup>2</sup>, sa pusod ng Kalagitnaan  
May kayamanang itinatago at kinaiinggaan  
May pinag-iingatang lihim sa kanyang kalangitan  
Ito'y para sa amin lang, tuos<sup>3</sup> nitong kalupaan

Amin itong lupa, lupaing ipinakipagpatayan  
Ito ang aming buhay, di matutumbasan ng pilak  
Kalamnan nitong lahi, nakatahi sa kasaysayan  
Pataba nitong lupa, mga kalansay ng kanunuan  
Sa tulos nitong budyak<sup>4</sup>, saksi itong alangaang  
Sumpa ng punong Kamandag<sup>5</sup>, ang lason ni Kamatayan

---

1 Ang Pan-ay, Halaud, at Aklan ay mga malalaking ilog sa isla ng Panay.

2 Bukid sa uluhan ng mga ilog ng Halaud at Aklan.

3 Kasunduang kung baliin ay magdulot ng masamang pangyayari

4 Tipong sibat ng mga tumandok.

5 Kahoy na nagdudulot ng kamatayan sa sinumang makadaan sa ilalim nito

Kidlat man sa bundok Angas<sup>6</sup>, sundang ni Amag-iran<sup>7</sup>  
Ugong ng abangay<sup>8</sup>, ang siyang nagpapatunay

Amin itong lupa, lupang ipinaglalaban  
Daraganggang<sup>9</sup> Tumanduk, anak ng mga Datu  
Datu Humadapnon<sup>10</sup>, Labawdunggong<sup>11</sup> magiting  
Tumatak sa kasaysayan, pagbangon ng babylan  
Tumanduk sa kabundukan, pinakaitan ng kapatagan  
Kauring magsasaka na nagbubuwis ng buhay  
Sa ating pagsusulong nitong bagong kilusan

Ang kaaway sa uri, tuso, sakim, tampalasan  
Gahaman sa yaman, may hasik na kapahamakan  
Gaya ng liyab ng bulalakaw, ang salanta sa kagubatan  
Sa dagundong ng mga bomba, nabitak ang kabundukan  
Nanlilisik nilang mata, hindi natin malilimutan  
Sa langit, nakaamba ang Balatik<sup>12</sup> sa gahamang Bakunawa  
Mga dayuhang mangangamkam na nagpakawala ng mga aso  
Upang tayo'y palayasin, at alisan ng kalayaan!

---

6 Bundok sa uluhan ng ilog Pan-ay.

7 Datu sa sugidanon ng mga Tumandok.

8 Pahiwatig na parating ang ulan ngunit di naman umulan.

9 May gahum, espesyal naabilidad tulad ng paglaban.

10 Matapang na lider sa epiko ng Tumandok.

11 Sa epiko, datu na nakatira sa uluhan ng Pan-ay.

12 Konstelasyon, isang kahulugan: kasangkapan para sa pangangaso ng baboy ramo

## BALATIK!

...Matalom ka nga tagsok sa tutunlan  
Sang bakunawa nga hakaban!  
Sin-o'ng makapugong sa pagpanalutog sang bulan?  
Sa pagpabara sang palay nga binhi  
Para sa bugana nga alanyon?

Sin-ong mangahas magpugong  
Sang madugay na naton nga handum?  
Pundaron ang gahum,  
Para sa kahilwayan naton!  
Balatik, balatik sa kagub-an,  
Sangkap ka sang pumuluyong pigos kag ginahimuslan.  
Armas sang masa sa inaway gerilya,  
Likum nga nakasangat, sang kaaway indi makita.  
Saksi ang mga alayaw,  
Hugom sang paglaom, nagtugob sa katalunan.  
Aligmat ang tanan nga igbalatyag...

Huo – kay may hugom ang kalayo  
May tamsak ang tubig sa sapa  
Nagapanunlog ang pispis nga dulungan  
Kag sa paglagtik sang mga gawgaw sa lupa  
Sa hinantal sang darag sa dalid sang agupanga

Magasanting ang taning nga balagon

Sang liad sang balatik magapisik—ang hangin kiharon  
Sibat kag isi nagahagunos—nahulak  
Halin sa pakil lumupad  
Ginatultol ang dughan sang kaaway  
Isalop tubtob urungan ang iya paghansak!

Sin-o ang mangahas magpugong sa aton  
Sin-o man magsuyod sang talon kag lupa nga ila agawon  
Pat-ud nga magadul-ong sang ila kamatayon  
Sa mga prenteng gerilya sa isla  
Nga may inspirasyon sang Waling-waling nga magayon!

# BALATIK!

...You are the sharp pike thrust down the gullet  
Of the gluttonous Bakunawa!  
No one can stop the twilight  
from surrounding the moon with rings,  
No one can stop the lunar rituals of palay  
For a bountiful yield.

Who dares to stifle  
Our enduring aims?  
To establish Red power  
Towards our liberation!  
Balatik, balatik of the forest,  
You are one with the exploited and oppressed.  
A weapon of the masses in this guerilla war,  
Hanging secretly, unbeknownst to the enemy.  
The *alayan* trees stand as witness  
As the air of hope enshrouds the wilderness.  
All the senses are awake...

Yes—for fire has its reek  
Waters in the stream have their trickles  
The *dulungan* bird warbles with its eerie cry  
And with the crackle of dried twigs upon the earth

Piles of rotting leaves upon the roots of the *agupanga*  
These impenetrable woodvines grow tense

The arch of the balatik snaps—slicing the wind  
Spikes and spears shriek—provoked  
Released by the trap's swing  
Set to strike the enemy's heart  
Hack and pounce up to the spear's grip!

Who dares to stop us?  
Those who scrounge these wilds for lands to seize  
Are sure to meet their death  
Within the island's guerilla fronts  
Inspired by Waling-waling the beautiful!

# BALATIK!

...Ikaw ang matalas na laslas sa lalamunan  
Ng gahamang Bakunawa!<sup>1</sup>  
Sino'ng makapipigil sa takipsilim  
sa pagputong ng korona sa buwan?  
Sino'ng makapipigil sa ritwal ng pagbibilad ng palay  
sa liwanag ng gabi  
Para sa masaganang ani?

Sino'ng mangangahas na sumupil  
Sa ating matagal nang hangad?  
Ipundar ang Pulang kapangyarihan  
Para sa ating kasarinlan!  
Balatik, balatik, ng kagubatan,  
Kaisa ka ng bayang api at pinagsasamantalahan.  
Armas ng masa sa digmang gerilya  
Lihim na nakaangat, lingid sa kaaway.  
Habang saksi ang mga punong *alayaw*<sup>2</sup>  
Sa ihip ng pag-asa na sumasaklaw sa ilang.  
Mulat ang lahat ng pandama...

---

1 Sa mga kwentong Tumandok, ito ang kosmikong serpyente na lumalamon sa buwan kung may *eclipse*.

2 Kahoy sa gubat na may mabangong bulaklak ngunit kung direktang amuyin ang bulaklak ay masyadong malansa.

Oo—pagkat may amoy ang apoy  
May tilamsik ang tubig sa sapa  
Humihibik ang ibong *dulungan*<sup>3</sup>  
At sa paglagatik ng mga tuyong sanga sa lupa,  
Tumpok ng mga bulok na dahon sa ugat ng *agupanga*<sup>4</sup>  
Mangangatal ang masinsing mga baging

Ang liyad ng balatik ay pipitik—hihiwain ang hangin  
Mga sibat at talim ay hahagupit, nasaling  
Mula sa *pakil*<sup>5</sup> ay lumipad  
Nakaasinta sa dibdib ng kaaway  
Pagsaksak ay itarak hanggang sa puluhan!

Sino'ng mangangahas na pumigil sa atin?  
Sinumang sumusuyod sa mga ilang at kalupaan  
upang mangamkam  
Ay tiyak na maihahatid sa huli nilang hantungan  
Sa saklaw ng mga larangang gerilya nitong isla  
Na may inspirasyon ng Waling-waling<sup>6</sup> na maganda!

---

3 Isang ibon na may tunog na parang nagulat na tao.

4 Isang klase ng kahoy sa kagubatan.

5 Bahagi ng balatik, ang kurbang nakayuko upang matapon ang sibat.

6 Mailap na bulaklak sa gubat; ito ang tawag kay Nay Corning, Coronacion “Waling-Waling” Chiva, rebolusyonaryong martir ng Isla ng Panay. Ipinangalan sa kanya ang rehiyunal na kumand ng New People’s Army (NPA).





INAWAY BANWA  
PEOPLE'S WAR  
**DIGMAANG BAYAN**



## PØEM

Take a piece of cassava crop,  
Our bread, a fruit of labor and war  
Break it in two-halves—  
For you and me,  
Moistened with vinegar  
Dipped in table salt,  
And give the rest  
To the naked children—  
In some other roads  
Our bodies replete completely  
With energy of the forest,  
The verticals of waterfalls and trees,  
The horizontals of rice fields in the plains  
There is fragrance in the wind,  
A soothing bath in the wild rain,  
There is power in the sunshine  
Our bodies and hands are complete  
To carry these weapons to rebuild!

## TULA

Isang pirasong balinghoy  
Tinapay ng dukha, pinagpawisan  
sa gitna ng digma  
Hatiin sa dalawa—  
Para sa iyo at para sa akin,  
Isawsaw sa suka  
Lagyan ng asin,  
Ang iba pa ay ibigay  
Sa mga batang hubo—  
Sa iba pang mga lansangan  
Hayaang maging sagana ang ating katawan  
Sa sukdlang sigla ng kagubatan  
Sa andana ng mga talon at puno  
At panginorin ng mga palayan sa kapatagan  
May halimuyak sa hangin,  
Maginhawang paliligo sa ulang ilang,  
May lakas sa sinag ng araw  
Ang ating katawan at mga kamay ay handa na  
Upang tanganan ang mga sandata  
Upang muling itindig ang daigdig!

## WHEN THE EYES OF CHILDREN

when the eyes of children  
are filled with innocence no more  
for they know who their fathers' enemies are  
and the hearts of the old  
are filled with anger and hate against intruders  
can peace rest in them?

when they can't speak  
and hunger is overwhelming  
tell them of your comfortable peace  
you will know  
they can't hear you  
they can't speak to you.

now they take the road of guns  
to get back their lands  
protect their homes and villages  
against state violence  
against the laws that honor landgrabbers  
now they can speak to you.

they can laugh and sing  
as this war rages on

they know peace  
and tell you:  
they are on the road of guns  
to eliminate the root causes  
of hunger and war

the road of guns  
is the road of peace.

## KAPAG ANG MGA MATA NG MGA BATA

kapag ang mga mata ng mga bata  
ay inalpasan na ng kawalang-malay  
dahil alam na nila kung sino ang kaaway  
ng kanilang mga ama  
at ang puso ng matatanda  
ay napupuno ng poot at suklam  
para sa mga dayuhang lapastangan  
mananahan ba sa kanila ang kapayapaan?

habang sila'y walang tinig  
at naminilipit sa gutom  
ipangangalandakan ninyo  
ang inyong maginhawang kapayapaan  
mababatid ninyo  
na hindi nila kayo naririnig  
at sila'y hindi makapagsalita.

ngayong sila'y nag-aarmas  
upang bawiin ang lupang pinagpaguran  
upang ipagtanggol ang kanilang mga baryo at tahanan  
laban sa karahasan ng estado  
laban sa mga batas na pabor sa mga mangangamkam  
mayroon na silang sinasabi sa inyo.

maaari na silang tumawa at umawit  
habang ang digmang ito ay nagngangalit  
gagap na nila kung ano ang kapayapaan  
at sasabihin nila sa inyo:  
na sila'y nag-aarmas  
upang bunutin ang ugat  
ng gutom at digma

sila'y nag-aarmas  
para sa kapayapaan.

## APIRMASYON

walay hinalung-ong ang tingulan sa ginadala sini  
nga pamensaron sa mga mangunguma—  
indi sa katugnaw kon aga, kay masagang ini  
sang mainit nga sara-sara  
bisan pa kulang sa kalamay;  
kundi sa kon bala tingulan na gid man ayhan  
nga makasustenir ang tubig sa panguma?

segi, ibundak mo, ulan, ang imo pagtupa!  
tumuha ang bagtik kag kaging nga lupa  
sa kabukiran kag kapatagan  
magasaot ang mga dahon  
magakiay ang kalubihan kag kawayanan  
segi, ibundak ang bugana mo nga tubig!

walay hinalung-ong ang tingulan  
sa ginadala sini pamensaron sa mga mangunguma—  
indi sa pagluntad naman sang karigam  
kabuhi na nila ang lao kag malunang nga dalanon  
kundi ang pamensaron nga indi na mabayran  
sang iya arkila sa duta, ang interes sa utang  
bangud halit sang El Niño, inutil ang ayuda sang gubyerno  
samtgang nagbarangisi ang mga komersyante-usurero  
mga agalon nga mayduta nga nagakaka sang produkto

segi, pataasa pa ang ang panukot ninyo  
tanan, sa binhi, abono... kag bayad sa arkila sa duta;  
ngaa kinahanglan pa sila nga mangutang kag himuslan  
nga sila man ang nagapangabudlay sa talamnan?

ngaa mangunguma ang magtrabaho samtang  
nagahulat lang ang mga agalon kag mga usurero?  
ngaa mga mangunguma kag pamilya nila ang magutom  
samtang sila ang nagakahidlaw sang lunang,  
sang pilapil, sang banglid, sang arado, sang tagad,  
sang pisaw... agud mabunghay ang lupa kag magpanggas  
tubtub magpanugdo ang mais, ang palay, ang gabi,  
ang balinghoy, ang kamote, ang langka,  
ang kalabasa, patani, hantak, ang kadyos...

samtang padayon ginaagawan sang lupa nga ulumhan,  
ang balay wawha ang mga dingding, nagatulo ang atop,  
buslot ang salog, gubaon ang hagdan, wala  
sang maayo nga pinggan, gupat ang hiligdaan...

segi, mag-ulang ka, ulan kay kami ang mangin baha  
nagaalsa, nagasalakay upod sa lunang kag mga rurok,  
nga magdulhay agud mabag-o ining katilingban, nagalupok  
kay kami ang rebolusyon sang subong nga panahon!

## AFFIRMATION

the rainy season is unaware of the apprehension it brings to peasants  
not because of the cold mornings, for these can easily be warmed  
by cups of hot *sara-sara*, even if there's not enough sugar;  
they are troubled thinking, now that the rains are here  
perhaps there would be enough water for the fields?

go on, rain, and let your heavy waters pour!  
drench the parched and arid soil in the mountains and the plains  
let the leaves dance, make the coconut and bamboo trees bow and bend  
go on and let pour your bountiful water!

the rainy season is unaware of the apprehension it brings to peasants  
not because of the dirt that dwells anew  
for they've lived their lives amid these mudied paths  
they are troubled thinking of debts they cannot pay  
land rents and interests for borrowings  
since crop failures due to El Niño, government aid is useless  
while traders and usurers do nothing but smirk  
and landlords gobble up all the yield  
go on, raise your exactions even higher,  
for everything, for seeds, fertilizers...and rent collections;  
for their toil, peasants incur debts, get swindled  
the tillers sweat while masters and usurers just sit and wait.

why must peasants and their families starve?  
when they could only dream of mud,  
of paddies, slopes, plows and hoes,  
and pikes, to make the soil fertile and sow,  
until there sprout the corn, the palay, the taro,  
the cassava, the sweet potato, the jackfruit,  
the squash and varieties of beans...

while landgrabbers continue to deprive them of their keep,  
in their homes, thin walls are dilapidated, roofs leak,  
floors are filled with holes, the steps need repair,  
they own no decent plates and the beds are crippled...

go on, rain, and pour some more, until we turn into a flood  
we will rise up, attack, along with the mud and peaks  
that will merge to change society, an explosion  
for we embody today's revolution!

## APIRMASYON

hindi alam ng tag-ulang ang dala nitong pagkabalisa sa mga magsasaka  
hindi dahil sa dala nitong ginaw tuwing umaga,  
sapagkat maampat ito ng mainit na *sara-sara*, kahit na kulang sa asukal;  
sila'y napapaisip, hindi ba't tag-ulang na rin lang naman,  
marahil sapat-sapat na ang tubig para sa pagsasaka?

sige, ibuhos mo, ulan, ang iyong pagbagsak!  
ibabad ang tigang at matigas na lupa sa kabundukan at kapatagan  
iindak ang mga dahon, yuyugyog ang kanyugan at kawayanan  
sige, ibuhos mo ang iyong masaganang tubig!

hindi alam ng tag-ulang ang dala nitong pagkabalisa sa mga magsasaka  
hindi dahil sa muling panahanan ng dumi  
sapagkat buhay na nila ang luwad at maputik na daan  
sila'y napapaisip at nag-aalala na hindi mabayaran  
ang kanilang upa sa lupa at interes sa utang  
dahil sa pinsala ng El Niño, inutil ang ayuda ng gobyerno  
habang pangisi-ngisi ang mga komersyante-usurero  
at mga panginoong maylupa na lumalamon sa produkto

sige, itaas pa ang singil ninyo  
sa lahat, sa binhi, abono...at sa upa sa lupa  
bakit kailangang sila'y mangutang at isahan  
gayong sila naman ang nagpapagal sa sakahan?

bakit magsasaka ang nagtatrabaho habang  
naghahintay lang ang mga amo at usurero?

bakit magsasaka at pamilya nila ang gutom  
gayong sila ang naghahangad sa putikan,  
sa pilapil, sa dalisdis, araro at bareta,  
sa *pisaw*, upang tumaba ang lupa at maghasik  
hanggang sa umusbong ang mais, ang palay, ang gabi,  
ang balinghoy, ang kamote, ang langka,  
ang kalabasa, patani, sitaw, at kadyos...

habang patuloy silang inaagawan ng lupang sakahan,  
sa kanilang mga tahanan, wasak ang mga dingding,  
tumutulo ang bubong, butas-butas ang sahig, giba ang hagdan,  
walang maayos na pinggan, pilay ang higaan...

sige, bumuhos pa, ulan, sapagkat kami ay magiging baha  
mag-aalsa, sasalakay kasama ng putik at mga rurok  
na magbubuklod upang magbago itong lipunan, pumuputok  
sapagkat kami ang rebolusyon sa kasalukuyang panahon!

## MAKIG-ISA HAWANAN ANG DUTA SA PAGTUGDO SANG PALAABUTON

patubuon naton ang mga pakpak  
kag kita ang maglupad sa buhawi  
palig-una ang dughan sa pagsagang  
sang mga bronse kag tingga nga bala  
hakson naton ang mga prinsipyo  
sahi sa sahi, armas sa armas  
masingki ining banggianay—

wagkusan sang hugot kag tingub  
ang aton armado nga mga butkon  
kon kita magpaisa-isa lang,  
mumho lang kita nga paliron  
ukon sang agila kita ang lamunon  
ibayaw ang nagaisa nga mga butkon  
katulad sang paghumlad  
sang palay nga kalangkang  
kag makig-isa sa mga mamumugon—

ilupad ang mga pakpak sang kahilwayan  
isinggit ang aton nga paghiliusa  
ihan-os ang aton bug-os nga kusog  
kaangay sang mabaskog nga unos  
sa pagdugmok sa makasahi nga kaaway

indi bala kita ang naghawan sang kabukiran?  
indi bala kita ang nagapanggas  
sang tagsa ka uyas sang paglaum?

hilwayon ang aton pamensaron  
kag ang armas, kaangay sang tagad  
idusak sa dughan sang sistemang mapang-ulipon  
makig-isa kag hawanan ang duta  
sa pagtugdo sang masanag nga palaabuton!

## LET US CLEAR THE LANDS AND REAP THE FUTURE

let us grow wings  
and fly into whirlwinds  
make our bosoms strong to brace  
against the bronze and lead of bullets

let us embrace our principles  
class to class, arms to arms  
the struggle is intense—

let us bind firm and solid  
our arms with weapons  
for if each of us should fight alone,  
they can easily whisk us away like crumbs  
or we would only be devoured by eagles  
let us spread our linked up arms  
as we do with the grain  
we let dry in the sun  
let us stand with the working class—

let the wings of freedom fly  
shout of our unity  
strike with our whole strength  
just as a ruthless storm

to crush the class enemy  
we have made clearings in the mountains,  
we have sowed each grain of hope.

let us free our minds  
our weapons, like hoes and pikes  
we must lunge into the heart of the oppressive system  
come join us, let us clear the lands  
and reap a bright future.

## MAKIISA'T HAWANAN ANG LUPA SA PAG-USBONG NG BUKAS

magpatubo tayo ng mga pakpak  
at tayo'y lumipad sa buhawi  
patatagin ang dibdib sa pagsalag  
sa mga bronse at tingga ng bala

yakapin natin ang prinsipyo  
uri sa uri, armas sa armas  
maigting itong tunggalian—  
bigkisin nang mahigpit at masinsin  
ang ating mga armadong bisig  
kung tayo'y paisa-isa lamang,  
mumo lang tayo'y pipitikin  
o tayo'y lalamunin lang ng agila  
ilahad ang pinag-isang mga bisig  
gaya ng paglaladlad  
ng palay na ibibilad  
at makipagkaisa sa mga manggagawa—

paliparin ang mga pakpak ng kalayaan  
isigaw ang ating pagkakaisa  
ibigwas ang ating buong lakas  
kagaya ng mabagsik na unos  
sa pagdurog sa makauring kaaway

hindi ba't tayo ang naghawan sa mga bulubundukin?  
hindi ba't tayo ang naghasik  
ng bawat butil ng pag-aso?

palayain ang ating isipan  
ang armas, kagaya ng asarol at bareta  
ay itarak sa dibdib ng sistemang mapang-alipin  
makiisa at hawanang lupa  
sa pag-usbong ng maaliwalas na bukas.

## MOUNTAIN HAS LIFE\*

Mountain has life, and keeps lives on her bosom★1  
She speaks, she cries, listen to the silence of waters  
Below her feet, the echoes inside her caves,  
Hear her fables and songs under the shade of the trees,  
See the mountain tears, kept hidden below for years  
See the people's feudal bondage, the foreign plunderers—  
But mountain has life, and from cliffs and valleys on her side,  
Lies resistance, a strength that feeds from the hopes of dawn  
Conquering fears, submissions, and throws itself a power to reckon  
Those peasant huts that cling to a distant slope,  
House a heroic people fighting for their lives and land  
Like a rivulet flowing through the valley but a gathering force  
Like trees rooted to earth they silently grow amidst the stones,  
They upsurge to the heavens, in constant search for the sun  
The mountain whispers the scale and magnitude  
of people's struggle—  
The raging protracted people's war.

---

\* Ang orihinal na tula ay lumabas sa *The Manila Times*, March 5, 2016 .

## MAY BUHAY ANG BUNDOK

May buhay ang bundok, mga buhay na inaaruga sa kanyang dibdib  
Siya'y nangungusap, tumatangis, dinggin ang katahimikan ng tubig  
Sa kanyang paanan, mga alingawngaw sa kanyang yungib,  
Pakinggan ang kanyang alamat at awit sa lilim ng kakahuyan,  
Masdan ang luha ng bundok na pinanatiling lingid sa paglipas ng taon  
Masdan ang sambayanan sa tanikalang pyudal, ng dayuhang mandarambong—  
Ngunit may buhay ang bundok, sa mga talampas at lambak sa kanyang tagiliran  
Nananahan ang pagbabalikwas, lakas na kinakandili ng pag-aso ng bukang-liwayway  
Na nananaig sa takot, pagsuko, at sa sarili'y nag-aalay ng kapangyarihang sandigan

Yaong mga dampa ng magsasaka na nakasandig sa malayong dalisdis,  
Ay tahanan ng dakilang masa na nakikibaka para sa kanilang buhay at lupa  
Gaya ng batis na umaagos, tumatagos sa lambak ngunit nag-iipon ng lakas  
Gaya ng punong nakaugat sa lupa, tahimik na tumatayog sa pagitan ng bato  
Pumapailanlang ito sa kalangitan, sa pamalagiang pagtunton sa araw  
Ibinubulong ng bundok ang antas at lakas ng pakikibaka ng sambayanan—  
Ang dumadaluyong na matagalang digmang bayan.

## UPLAND

Who owns you but the calloused  
Hands with protruding veins  
That cared for you  
And lived for years in your seasons  
As you offered them gifts  
Of their hard, tortuous labor

Who owns you? Absolutely not  
The fascist generals and their men  
With iron hands who cracked your earth  
Pierced your heart  
With fires, bombs and bullets,  
They bled you dry and lifeless.  
Remember the billboard:  
“Beware of stray bullets!”

Who owns you but the peasants  
Whom their forebears were buried  
Here and their bones and ashes  
Nourished your earth crust  
And as history written in their memory  
Pledges this solemn truth...  
These peasants will not abandon you  
They are defending life in you!

## BULUBUNDUKIN

Sino ang nagmamay-ari sa iyo kundi  
Ang mga kamay na pasmado at kinakalyo  
Mga kamay na sa iyo ay nag-aruga  
At ilang taon na nabuhay  
sa iyong mga tag-ulang at tag-araw  
Habang inaalayan mo sila ng mga biyaya  
Para sa kanilang pagal at paggawa  
Sino ang nagmamay-ari sa iyo?  
Hinding-hindi ang mga pasistang heneral  
At ang kanilang mga tauhan  
Na may kamay na bakal  
Na tumibag sa iyong lupa  
Sinaksak nila ang iyong puso  
Ng apoy, bomba at punglo,  
Hanggang sa matuyot at maupos ang iyong sigla.  
Ipinapaalala pa ng mga karatula:  
“Mag-ingat sa mga ligaw na bala!”  
Sino ang nagmamay-ari sa iyo kundi ang mga magsasaka  
Nakahimlay sa iyo ang kanilang mga ninuno  
Ang kanilang mga abo at kalansay  
Ang esensya ng iyong kaibuturan  
At habang ang kasaysayang nakaukit sa kanilang alaala  
Ay tapat sa taimtim na katotohanang ito...  
Hinding-hindi ka lilisanin ng mga magsasaka  
Ang buhay na nasa sa iyo ay ipagtatanggol nila!

## THE MOUNTAIN IS OUR BEACON

The mountain is my beacon  
Towering high, standing ageless,  
And knocking the skies.  
Gathering the winds,  
Clouds and catching the rain  
Hail, you ridge of Mt. Madyaas  
Statue of unknown heroes  
That fought for true freedom  
From generation to generation  
And keeping still, in your bosom,  
Memories of past people's guerrillas  
Strong refuge of resisting souls  
And now, growing in her wilds  
New generation of flowers—  
The youth has to come in their own time  
Following the lead of the older ones  
The revolutionary struggle goes on  
And the mountain is our beacon.

## ANG BUNDOK ANG ATING TANGLAW

Ang bundok ang aking tanglaw  
Nagpapakatayog, walang kupas ang tindig  
At inuuntog ang kalangitan  
Sinasagap niya ang simoy  
Mga ulap at ang ulan,  
Saludo sa iyo, dalisdis ng Madyaas  
Bantayog ng mga di-kilalang bayani  
Na nakipaglaban para sa tunay na kalayaan  
Sa bawat salin ng salinlahi  
Habang pinananatili sa iyong dibdib  
Ang mga alaala ng nakaraang mga gerilya ng bayan  
Matatag na moog ng mga naghabalikwas  
At ngayon, umuuusbong sa kanyang mga ilang  
Ang bagong henerasyon ng mga bulaklak—  
Kabataan ay sasampa sa kanilang sariling panahon  
Upang sundan ang nasimulan ng mga nakatatanda  
Magpapatuloy ang rebolusyonaryong pakikibaka  
At ang bundok ang ating tanglaw.

# WE ARE AN OPEN SECRET

We are an open secret  
Of the masses  
Delicately kept in their  
Wounds of slavery  
We complete the meaning  
Of their existence  
A bead of hope  
For their emancipation  
Through a protracted  
people's war  
Of all the spirits  
longing to be free...

We are an open-secret  
Of the masses  
Alive and nurtured  
In their passions and dreams  
To own back these lands  
And feed the hungry,  
We are the spreading light  
And have no bodies  
The enemies to hold,  
To strangle, to defeat.

## TAYO'Y LANTAD NA LIHIM

Tayo'y lantad na lihim  
Ng masa  
Pinakaiingatan  
Sa mga sugat ng kanilang pagkaalipin  
Nilulubos natin ang kahulugan  
Ng kanilang pag-iral  
Isang butil ng pag-asaya  
Para sa kanilang kasarinlan  
Sa matagalang digmang bayan  
Ng lahat ng kalooban  
Na naghahangad ng paglaya...

Tayo'y lantad na lihim  
Ng masa  
Binubuhay at inaaruga  
Sa kanilang silakbo at mithiin  
Upang bawiiin ang mga lupain  
At pawiin ang kagutuman,  
Tayo ang lumalaganap na liwanag  
Na walang katawang  
Mahahawakan ng kaaway,  
Di masusupil, di magagapi.

## FOREST WITHIN ME

There's a forest  
Inside of me, Red  
And every tree is sacred  
The herbage smells  
A morning freshness  
And every leaf dances  
To the blending bird songs  
I feel the forest growing  
When the enemies break  
And the Red guerrillas are home  
In their secret refuge  
Well-kept along unnamed rivers  
Like a sun devoured by the ocean  
During sunsets  
There, militant songs  
Are heard.

## GUBAT SA AKING LOOB

Mayroong gubat  
Sa aking loob, Pula  
At bawat puno ay banal  
Mga palumpong ay samyo  
Ng sariwang umaga  
At bawat dahon ay sumasayaw  
sa saliw ng awit ng mga ibon  
Nadarama ko ang pagtubo ng gubat  
Kapag kaaway ay kumakalas  
At Pulang gerilya ay nananahan  
Sa kanilang sekretong kanlungan  
Pinakaiingatan sa mga ilog na walang pangalan  
Gaya ng araw na nilalamon ng karagatan  
Tuwing takipsilim  
Doon, mga awit ng paglaban  
Ay mapapakinggan.

## THE ENEMY INTRUDES THE SILENT ENCHANTED WOODLAND

The enemy intrudes  
the silent enchanted woodland  
unwittingly—but,  
There are eyes behind the foliage  
And listening ears on the ground,  
Green leaves that throw  
A biting itch and pain,  
Entwining vines that set to entrap,  
A poison shrub, a nectar that blinds  
And that legendary red rose  
That glistens, even at night  
The enemy hunts to destroy...

As the enemy hunts the forests  
and pollutes the air with  
Smokes and gunpowder  
Wild orchids may welt  
But he will ultimately meet his defeat  
The vines are his death throes  
The forest itself his graveyard  
And legendary red rose may die  
But the enchanted woodland  
Remain as ever.

## NANGHIHIMASOK ANG KAAWAY SA MAHIWAGANG KAKAHUYAN

Nanghihimasok ang kaaway  
Sa tahimik, mahiwagang kakahuyan  
Di malay—ngunit  
May mga mata sa likod ng sukal  
At mga taingang nakikinig sa lupa,  
Luntiang dahon na nagpapakawala  
Ng nangangagat na kati at hapdi.  
Pumupulupot ang mga baging upang maging patibong  
Lasong palumpong, dagta na bumubulag  
At ang maalamat na pulang rosas  
Na kumikinang, kahit sa gabi  
Pinaghahanap ng kaaway upang durugin...

Habang ginagalugad ng kaaway ang gubat  
At nilalason ang hangin  
Sa mga usok at pulsura  
Maaaring malanta ang mga layas na orkidya  
Ngunit sa huli, masusumpungan nila ang kanilang pagkagapi  
Nasa mga baging ang kanilang kamatayan  
Ang mismong gubat ang kanilang libingan  
Ang maalamat na pulang rosas ay maaaring mamatay  
Ngunit ang mahiwagang kakahuyan  
Ay mananatili.

# THE NIGHT NEVER SLEEPS

The night never sleeps  
She watches over travelers on the road  
Who walk in the secrets of dreams  
Phantoms of the naked blue dusk  
The defensive war dictates the mode  
Why should these unseen travelers  
Have to keep themselves like trees  
Hiding the elegance of their roots  
But the masses knew them, their faces  
Their codenames, their laughter  
In every home with flickering kerosene lamps  
Their doors are open, they are one in a dream...

Yes, the night never sleeps  
She watches over travelers on the road  
And let them rest their weariness, on her folds...

## HINDI NATUTULOG ANG GABI

Hindi natutulog ang gabi

Inaantabayan niya ang mga manlalakbay sa lansangan

Na bumabagtas sa mga lihim ng pangarap

Mga multo ng dalisay na karimlang asul

Idinidikta ng depensibang digma ang moda

Kung bakit mga nakakubling manlalakbay

Ay kinakailangang magkatawang-puno

At itago ang rangya ng kanilang mga ugat

Ngunit kilala sila ng masa, ang kanilang mga mukha

Ang kanilang mga koda, kanilang mga halakhak

Sa bawat tahanang may umaandap na gasera

Ibinubukas sa kanila ang mga pintuan, sila'y isa sa adhika...

Oo, hindi natutulog ang gabi

Inaantabayan niya ang mga manlalakbay sa lansangan

At hinahayaan niyang ipahinga nila ang kanilang hapo,

sa kanyang mga kanlungan...

## SONNET 103<sup>RD</sup>

The night is a friendly ally  
It makes magical concealment  
Of Red warriors in the defensive,  
Devour me in your blackness  
And keep me till the fresh morning  
On that new segment of time  
As the past night becomes a recollection  
I see you floating, rising high in my dreams  
Hear your strong voice, echoes a song  
Waking me up—it's a cold morning

Now, the forest conceals us from bad eyes  
As we gather some more peasant strength  
While the enemy recreates and sleeps  
And makes his own forced mistakes.

## SONETO IKA-103

Ang gabi ay mapagaibigang kakampi  
Na mahiwagang nagkukubli  
Sa mga Pulang mandirigma na nasa depensiba  
Lamunin mo ako sa iyong karimlan  
At arugain ako hanggang sa sariwang umaga  
Doon sa bagong yugto ng oras  
Habang ang nakaraang gabi ay naging alaala  
Nakikita kitang lumulutang, pumapailanlang  
sa aking panaginip  
Dinig ko ang mataginting mong tinig,  
may awit na alingawngaw  
Na sa akin ay pumupukaw—magineaw ang umaga

Ngayon, ikinukubli tayo ng gubat  
mula sa masasamang mata  
Habang iniipon natin ang higit pang lakas-magbubukid  
Habang kaaway ay naglilibang at nahihimbing  
At naitutulak na lumikha ng mga pagkakamali.

## BLAST OF SUNRISE

from the blast of sunrise  
her mind catches that fire  
and brightens the dullness  
of early morning by her smiles  
as the sky turns into a tint  
of palace blue—

the brown earth of the field  
like stretching arms of the hills  
attends to the riddles of growing seeds  
she sees the scattered shadows plunge  
across the forest-clearing  
the peasants are there—

early as the birds, breaking  
dewdrops with their feet  
she partakes with their toil  
expecting to harvest and taste  
the fruits of their labor  
by september and october—

the gold rice will be shared  
children and the old will be fed  
as she, they, the people's army  
continue to wield their weapons  
alert, watching and fighting  
against landgrabbers destroying  
their crops and their lives.

## PAGSABOG NG LIWANAG

sa pagsabog ng liwanag  
ang apoy na iyong ay sinagap ng kanyang isip  
at ang lamlam ng madaling araw  
ay tinanglawan ng kanyang mga ngiti  
habang ang langit ay naging kakulay  
ng maharlikang asul—

kayumanggling lupa ng bukirin,  
gaya ng nakalahad na braso ng mga burol  
na abala sa salansan ng tumutubong punla  
nakikita niya ang pagpanaog ng nagkalat  
na mga anino sa lawak ng kaingin  
naroroon ang mga magsasaka

sing-agang mga ibon, binabaklas  
ng kanilang mga paa ang hamog  
kabahagi siya ng kanilang pagpapagal  
umaasa sa ani at sa paglasap  
sa bunga ng kanilang paggawa pagdating  
ng setyembre at oktubre—

ang gintong palay ay pagsasaluhan  
mga bata't matanda ay pakakanin  
habang siya, sila, ang hukbong bayan  
ay nagpapatuloy sa pagtangan sa kanilang sandata  
alerto, nagsamatay at nakikibaka  
laban sa mangangamkam na nangwawasak  
ng kanilang pananim at buhay.

## DIRI AKO MAGPAKALIG-ON SA KAUMHAN

(*Sa isa Kaupod nagpultaym sa kaumhan  
sa bulan sang Hunyo, pila ka tuig na ang nakaligad*)

ambot kon husto man nga hambalon ko—  
hambal ni Tay Igme, kay pagsuksok sadto  
sang mga gerilya sang botas indi pa uso—  
nga naluoy ako imo, lantawa ang tiil mo,  
nagakadusli ang mga kuko mo sa bato  
sa madanlog nga dalanon, puno sang bakiras  
mabug-at ang bakpak kag pas-an mo nga armas

amo gid ina Tay, kon magpabukid, sabat ko,  
sa ulihi maanad man ang lawas kag tiil ko  
kaangay sang imo dapa-dapa nga kibulon na  
sa pagdumog sa lupa nga malao kag mga bato  
napanday ang malig-on nga panindugan  
sa pagpakigsumpong sa kaimulon  
tanang nga unos sang kabuhi imo ginsulay  
naghimakas, nagsuong sa gyera para mahilway

kag diri ako nagaupod sa inyo  
diri ako magpakalig-on sang tindog sa kaumhan  
magpatig-a sang butkon, magpakibol sang palad  
magpadamol sang panit sa bakiras sang gyera

magpadamol sang kibol sa akon abaga  
sa pagpas-an sang armas kag mga bala  
diri ako magparinot sang panit sa agtang  
tanda sang nagabalod nga pamensaron  
nagaindakal nga dughan

indi mo ako pagkaluoyan  
kay sa dala naton nga armas ululupod kita sa dalan  
nagabuligay sa pagsugpon sang kasaysayan  
magpulaw sa kagab-ihon sa pagsugata sang sanag sa sidlangan  
kay may kapat-uran ang aton handum kag kadalag-an  
samtang ginatukob kag ginalulon sang kadudulman  
ang mga traitor, ang mga manug-agaw sang lupa  
manug-agaw sang aton demokrasya kag kahilwayan,  
kag didto sila magtingob sa mga gamhon sang taliwala!

## DIRI AKO MAGPAKALIG-ON SA KAUMHAN

*(For a Comrade who decided to work fulltime  
in the countryside in the month of June, some years ago)*

I don't know if what I'd say is proper—  
said *Tay Igme*, because the guerillas then  
did not wear any rainboots yet—  
that I take pity on you, look at your feet,  
your nails get scraped by rocks when you trudge  
the slippery paths, they're full of scratches,  
your backpack is heavy as with the weapon you carry

but that's just how it is here in the  
mountains, Tay, I answered,  
my body and my feet would just be used to it  
just as your calloused soles were hardened  
by plodding through mud and stone  
your firm stand was steeled by being with the poor  
all the storms of life you endured through struggle,  
you embraced this war to be free

and here, I walk alongside you  
it is here in the countryside that I steel my resolve,  
strengthen my arms, form calloused hands  
and harden my skin with wounds of war

grow callouses on my shoulders  
by carrying my weapon and bullets  
here I rack up wrinkles on my forehead  
that hint of waves of thought  
seething in my chest

you must not take pity on me  
for we are one in this path  
with the weapons we wield  
we are together in weaving history  
taking vigil through the night  
to welcome the first light in the east  
our victory is certain  
while the darkness swallows  
the traitors, the landgrabbers,  
thiefs of democracy and freedom  
thrown into the pits of oblivion!

## DITO AKO MAGPAPAKATATAG SA KANAYUNAN

Ewan kung tama lang na sabihin ko—  
Sabi ni Tay Igme, dahil noon, pagsusuot  
Ng botas sa mga gerilya ay hindi pa uso—  
Na naaawa ako sa iyo, tingnan ‘yang paa mo  
Nakakayod ang kuko mo sa mga bato  
Sa madulas na daan, puno ng gasgas,  
Mabigat ang bakpak at pasan mo na armas

Ganyan talaga, Tay, ang pamumundok, sagot ko,  
Sa huli, masasanay rin ang katawan at paa  
Gaya ng inyong talampakang kinakalyo na  
Sa pakikipagbuno sa putik at bato  
Napanday ang matatag na paninindigan  
Sa pakikipagsagupa sa karalitaan  
Lahat ng unos ng buhay ay iyong sinuong  
Nakibaka, lumahok sa digma para lumaya

At dito ako'y kasama ninyo  
Dito ako magpapatatag ng paninindigan sa kanayunan  
Magpapatigas ng gulugod, magpakalyo ng palad  
Magpakapal ng balat sa dasas ng digma

Magpakapal ng kalyo sa aking balikat  
Sa pagpasan ng armas at mga bala  
Dito magkukunot ng kulubot sa noo  
Tanda ng umaalon na diwa  
Kumukulong kalooban

Huwag ninyo akong kaawaan  
Pagkat sa dala nating armas magkakasama tayo sa daan  
Nagtutulungan sa pagdugtong ng kasaysayan  
Naglalamay sa gabi sa pagsalubong ng sinag sa silangan  
Habang nilalamon at nilulunok ng karimlan  
Ang mga traydor, mangangamkam ng lupa  
Mang-aagaw ng ating demokrasya at kalayaan  
Doon sila'y magsasama-sama sa kangkungan ng kasaysayan!

## MORNING STAR\*

I guess, you have tasted  
The sweetness of the rain;  
Feeling the coldness of  
December mornings in the countryside;  
I guess, you are used to have a long list  
Of things to do, day by day,  
Weeks and months, and learn  
To throw away, garbage manners  
Taking your time long, and value  
What is more relevant now.  
How many peasants  
Did you meet today for a cause?  
Had you noticed the priceless smiles  
The hugs they offered you?  
The simple food on the table  
And the packed lunch  
One of the Nanays had prepared  
For you to bring?  
You did not expect it, right?  
They love you, for having  
you as one of their daughters

---

\* Ang orihinal na tula ay lumabas sa *The Sunday Times Magazine*, December 17, 2016.

Keeping their homes warm,  
Keeping their hearts enkindle with hope  
You are a morning star  
Keeping your promise  
To be with them,  
In their revolutionary struggle  
Longing to be free.

## BITUIN SA UMAGA

Palagay ko'y iyo nang natikman  
Ang tamis ng ulan  
Nadama ang ginaw  
Ng mga umaga ng Disyembre sa kanayunan  
Palagay ko, sanay ka na sa mahabang listahan  
Ng mga gawain, sa kada araw,  
Kada linggo at buwan, at natuto nang  
Ibasura ang masamang gawi,  
Pagpapatumpik-tumpik, at pinahahalagahan na  
Ang mas makabuluhan ngayon

Ilang magsasaka  
Ang nakatagpo mo ngayon dahil sa adhika?  
Napansin mo ba ang mga ngiting walang kaparis  
Mga yakap na inalay nila sa iyo?  
Payak na pagkain sa hapag  
At ang ipinabaong tanghalian  
Na inihanda ng isa sa mga Nanay  
Para sa iyo?  
Hindi mo ito inasahan, hindi ba?

Mahal ka nila, pagkat ang pagkukkop  
Nila sa iyo bilang isa sa kanilang mga anak  
Ay nagpapainit sa kanilang mga tahanan  
Nagpapaningas ng pag-asa sa kanilang mga puso  
Ika'y bituin sa umaga  
Sa pagtupad ng iyong panata  
Na sila'y makapiling  
Sa rebolusyonaryong pakikibaka  
Pag-asam ng paglaya.

## 4<sup>TH</sup> OF JULY

The crisis persists, yet  
Technocrats have the platitude  
of neoliberalism and social decay—

The diseases are fatal with eight to twelve years  
Of systemic coma since Twenty Thousand and Eight  
Cycles of bust and boom were overtaken by “double-dips”  
Financial Derivatives beget successive bubbles,  
This time debt-bubbles and stockmarket-crash  
Take their heavy toll, as High Freq Trading  
Have their instantaneous “flash crash”  
Unnoticed even by genius computer wizards,  
Only to see its tailspin effects  
Monetarism has been modified with “macro-prudential  
fiscal manipulation” to avoid stagflation  
Currencies suffer from competitive depreciation  
Mature economies from the north lie flat,  
Emerging economies are overheating, suffocated  
With doses of parasitic hot money on the stock market,  
Backward agrarian economies suffer even more  
Limitless credit financing begets “balance-sheet recession”

And deliveraging eats up all “savings” from austerity  
Quantitative Easing fails to stir artificial demands  
As the theory of reflation preaches...

Bankruptcies continue to shake the earth,  
With massive hunger and silent deaths.  
One more year and the landlord from Hda. Luisita  
Will finish his “social contract”, i.e., if he is still there  
The people have their revolutionary party  
And Red army with critical force...

As the crisis persists—our reserved force—  
Banners of resistance unfurl with strong winds  
As food prices rise to glorify imperial gods of the heavens  
Saints are prayed to intervene and save souls  
As gods see only the gondolas of their own sacred hearts  
Mammoth mobilizations paralyze industries,  
Transportation, ports, banks, malls and stores  
Workers with other sectors gather a sea of people;

And in the countryside, the protracted war rages on  
Platoon and company formations of the Red army reckon victories  
In battlefields pushing the fascist enemies to entrench  
And defend strategic highways and cities  
Leaving wider areas for revolutionary people to govern  
More lands shall be cultivated by peasants for their own  
Production technology shall be advanced and developed  
This war is nothing if not for food for the hungry  
We are taking back what has been plundered from us  
Until that sweet final victory and freedom.

## 4<sup>TH</sup> OF JULY

Nananatili ang krisis, at  
Mga teknokrata'y pumapakakak pa rin  
Tungkol sa neoliberalismo at kabulukan ng lipunan—

Nakamamatay ang sakit na may walo  
hanggang labindalawang taon  
Nang komatos na sistematiko mula pa noong Dos Mil Otso  
Mga siklo ng *bust* at *boom* ay inungusan na ng “double dips”  
*Financial derivatives* na nag-aanak ng sunud-sunod na bula  
Ngayon naman, bula ng pautang at pagbulusok ng stockmarket  
Ang bumabagbag, habang *High Freq trading*  
Ay ginulantang ng “flash crash”  
Na di napansin kahit ng *computer wizards* na henyo  
Na nakita lang ang epekto nang patay na ang kabayo  
Ang monetarismo ay binago sa “macroprudential fiscal manipulation”  
Upang maiwasan diumano ang *stagflation*  
Mga salapi ay sumasapo ng *competitive depreciation*  
*Mature economies* ng hilaga ay bumubulagta  
Nag-o-overheat ang emerging economies, nabubulunan  
sa binubuhos na parasitikong *hot money* sa stockmarket  
Ang mga atrasadong ekonomiyang agraryo ay lalong nagdurusua

“Limitless credit financing” ay nag-anak ng *balance sheet recession*  
At nilalamon ng *deliveraging* at lahat ng umanong “savings” mula sa austerity  
Bigo ang *quantitative easing* sa pagpukaw ng *artificial demand*  
Habang nangangaral ang teorya ng *reflation*...

Ang daigdig ay patuloy na niyayanig ng pagkabangkarote  
Malawakang kagutuman at tahimik na kamatayan  
Isang taon pa at ang haciadero mula sa Hda. Luisita  
Ay magtatapos na ng kanyang “social contract,” halimbawa  
    kung siya’y nariyan pa  
Ang sambayanan ay may rebolusyonaryong partido  
At Pulang hukbo na may pwersang kritikal...

Habang umiiral ang krisis—ang ating reserbang pwersa—  
Mga bandera ng pagbalikwas ay humahampas sa malakas na hangin  
Habang tumataas ang presyo ng mga bilihin upang sambahin  
    ang imperyal na poon ng langit  
Pinagdarasalan ang mga santo para mamagitan  
    at magligtas ng mga kaluluwa  
Habang ang nakikita lang ng mga panginoon  
    ay ang gondola ng kanilang sagrado corazon  
Mga industriya ay pinaparalisa ng mga dambuhalang pagkilos  
Transportasyon, daungan, bangko, *mall* at tindahan  
Manggagawa’t iba’t ibang sektor ay nagtitipon ng laksang tao

At sa kanayunan, patuloy na nag-aalab ang matagalang digma  
Mga pormasyong platun at kompanya  
Ng Pulang hukbo ay umaani ng tagumpay  
Sa larangan ng digma, nagtutulak sa kaaway na magkuta  
At magtanggol sa mga estratehikong haywey at syudad  
Nag-iiwan ng mas malapad na erya para mapamahalaan  
    ng rebolusyonaryong mamamayan  
Mas malawak na lupain ang bubungkalin ng magbubukid  
    bilang sa kanila  
Teknolohiya sa produksyon ay isusulong at pauunlarin  
Ang digmaang ito ay wala kung di pakakanin ang nagugutom  
Binabawi natin ang sa atin ay dinambong  
Hanggang sa timyas ng ganap na tagumpay at paglaya.

## SA TUNGA SANG KADULOM, MAY KALAYO NGA NAGADABA-DABA

masanag ang adlaw  
apang madulom ang kasyudaran  
magansal, apang mabasa  
ang singgit sa kalsadahon  
akig, nagapanawagan sang pagbag-o

nagalupok ang kaumhan  
sa padayon nga pagbagsak ang ginakrisis  
nga sistemang malakolonyal kag malapyudal  
may paandam ang tagsa ka kasisidmon  
sang pat-ud sini nga kalutusan

kag sa bug-os nga kagab-ihon  
tubtub kaagahon kita nagabalay sang ambahanon  
bitbit ang mga armas, ginab-og naton  
ang binhi sang paghimakas kag paglaum  
ginaatipan sang mga kamot nga banwahanon

buwas, magapula ang kaagahon sa sidlangan  
dala indi ang paandam, kundi ang katumanan  
sang aton mga ginapulawan nga handum  
kag ang katuwang nga pagdusak sa kaaway  
sang punyal sang iya kapaslawan

subong nga gab-i diri sa kaumhan,  
nagakalayo ang kasanag, may daba-daba,  
nagapanawagan asta sa madulom nga syudad  
nga diri umpisa ang pagbag-o, pagpundar sang poder  
tubtub magbaskog nga may kapasidad na  
nga agawon sa kaaway kontrol sang kasyudaran

## AMIDST THE DARK, A FIRE BLAZES

the day is bright  
but the cities are dark  
there is uproar, it can be gleaned  
that angry cries in the streets  
are clamoring for change

the countryside is exploding  
in its continued slump, suffering  
under the semicolonial and semifeudal set-up  
each twilight signifies  
the system's sure demise

and in all nights  
we write songs until morning  
with our weapons, we rouse  
the seeds of struggle and hope  
cared for by heroic hands

tomorrow, the day shall burn red in the east  
and bring forth not only hints  
but the fruition of our dreams  
with it we strike the enemy  
with the blade of its defeat

tonight, here in the countryside  
fires are blazing, enlightening  
and calling out to the dark cities  
that change will begin here  
where we sow Red political power  
until it grows strong and capable  
to seize from the enemy the control of the cities

## SA GITNA NG DILIM, MAY APOY NA NAGLALAGABLAB

maliwanag ang araw  
ngunit madilim ang kalunsuran  
maingay, ngunit mababasa  
ang sigaw sa lansangan,  
nagngangalit, nananawagan ng pagbabago

pumuputok ang kanayunan  
sa patuloy na pagbagsak, nagdurusa  
sa sistemang malakolonyal at malapyudal  
may signos sa bawat takipsilim  
sa tiyak nitong pagkalupig

at sa lahat ng gabi  
hanggang umaga tayong umaakda ng mga awit  
bitbit ang armas, pinupukaw natin  
ang binhi ng pakikibaka at pag-asa  
na inaaruga ng makabayang mga kamay

bukas, pupula ang umaga sa silangan  
dala hindi lamang ang tanda, kundi ang katuparan  
ng ating pinagpupuyatang mga pangarap  
at ang kasabay na pagbigwas sa kaaway  
ng punyal ng kanilang kabiguan

ngayong gabi, dito sa kanayunan  
nag-aapoy ang liwanag, naglalagablab  
nananawagan hanggang sa madilim na syudad  
na narito sa kanayunan ang simula ng pagbabago,  
sa pagpupundar ng Pulang kapangyarihan  
hanggang sa tumatag at may kakayahang na  
na agawin sa kaaway ang kontrol sa kalunsuran

## IN THE SPIRALS OF DIALECTICS

Here, in summer, in these mountains  
Waterfalls, rivers and creeks—  
The waters are silent and tranquil  
The peasants are here. We are here.  
Here in these mountains  
Struggling in the spirals of dialectics;

Knowing that monsoon rains  
Turn waterfall, rivers and creeks  
Like dragons cleansing all debris  
Headlong to melt with the open sea  
People in the mountain are patriots  
They are responsible of history  
Of their own making  
In the spirals of dialectics;

That when an enemy comes our way  
Offering a hand of peace as an ally,  
On the bases of our people's interests  
We can restrain our fire, for permanent peace  
For we have a bigger common enemy  
He gives, and we give for common benefit  
But when he unsheathes half his sword against us

We, too, unsheathe half of our sword  
In the process of unity and struggles  
And this will go on as long as the bases  
Of unity exist  
In the spirals of dialectics.

## SA MGA IKID NG DIYALEKTIKA

Dito, sa tag-init, sa bulubunduking ito  
Mga talon, ilog at sapa –  
Ang tubig ay tahimik at payapa  
Naririto ang mga magsasaka. Naririto kami.  
Dito sa bulubunduking ito  
Nakikibaka sa mga ikid ng diyalektika;

Gagap na dulot ng mga ulan ng habagat  
Ang pagragasa ng mga talon, ilog at sapa  
Gaya ng mga dragon na naglilinis ng lahat ng kalat  
Bumubulusok upang matunaw kasama ng lawak ng dagat  
Ang masa sa kabundukan ay mga bayani  
Tangan nila ang kasaysayan  
Na kanilang nililikha  
Sa mga ikid ng diyalektika

Na kapag kaaway ay dumarating bilang kaibigan  
Nag-aalay ng kamay para sa kapayapaan  
Sa mga batayan ng interes ng mamamayan  
Maaari nating pigilan ang ating putok, para sa katahimikan  
Pagkat may mas malaking komun na kaaway  
Nagbibigayan tayo para sa komun na pakinabakang  
Ngunit kung kalahati ng kanyang itak ay iuumang

Tayo rin ay mag-aamba ng kalahati ng sundang  
Sa proseso ng pagkakaisa at pakikibaka  
At mananatili ito habang may mga batayan  
Para sa pagkakaisa  
Sa mga ikid ng diyalektika.

## ANG MGA PUSIL SANG PULANG HANGAWAY NAGAHAMBAL

(*Hunyo 12, sa padayon nga paghimakas  
para sa tunay nga kahilwayan*)

sa pag-armas agud mahilway ang banwa  
ang mga pusil sang Pulang hangaway nagahambal  
nagasunod sa husto nga linya pangpulitika  
wala lang nagapataka, may iya linyang masa  
ginatun-an, ginahakos, ginapanindugan—  
ang armas sa kamot sang hangaway sang banwa  
nagadala sang tingug sang pigos kag ginahimuslan  
gintingub nga tingug sa pagbato kag pagprotesta  
nga sa iya tagsa ka paglupok, nagahawa ang tanan  
lupok nga nagapangita sang hustisya kag katarungan  
lupok nga nagapabag-o sang mga dulunan  
lupok nga sang mga haciadero ginakahadlukan  
lupok nga sang mga kumprador burgesya ginakurugan  
lupok nga sang mga imperyalistika ginakahangaw-an  
lupok nga magapadayon tubtub mapukan  
ang tanan nga haligi sang pwersa sang reaksyon  
kag kumpletuhon ang pungsodnon demokratikong rebolusyon.

# THE GUNS OF RED FIGHTERS SPEAK

*(June 12, in continuing struggle for genuine liberation)*

In taking arms to free the country  
The guns of Red fighters speak  
They toe the correct political line  
They not only attack, they carry  
the mass line they study, embrace and stand for—  
Weapons in the hands of people's warriors  
Speak for the exploited and the oppressed  
A voice of protest and struggle  
And for each shot fired, everything lights up,  
Shots that seek justice  
Shots that will alter borders  
Shots that strike fear in landlords  
Shots that make the comprador bourgeoisie tremble  
Shots that render the imperialists restless  
Shots that will continue to ring  
until all the pillars of reaction collapse  
and complete the national democratic revolution.

# NANGUNGUSAP ANG BARIL NG PULANG MANDIRIGMA

(Hunyo 12\*, sa patuloy na pakikibaka para sa tunay na kalayaan)

Sa pag-aarmas upang lumaya ang bayan  
Nangungusap ang baril ng Pulang mandirigma  
Tumatalima sa wastong linyang pampulitika  
Hindi lamang nananagupa, may linyang masa  
Pinag-aaralan, niyayakap, pinaninindigan—  
Ang armas sa kamay ng mandirigma ng sambayanan  
Ay nagdadala sa tinig ng api at pinagsasamantalahan  
Matining na tinig ng paglaban at protesta  
Na sa kanyang bawat putok, nagliliwanag ang lahat  
Putok na tumutunton sa hustisia't katarungan  
Putok na magpapabago sa mga hangganan  
Putok na kinatatakutan ng mga haciendero  
Putok na nakapagpapanginig sa mga kumprador burgesya  
Putok na ikinababalisa ng mga imperyalist  
Putok na magpapatuloy hanggang sa gumuho  
Ang lahat ng haligi ng mga pwersa ng reaksyon  
At makumpleto ang pambansa-demokratikong rebolusyon.

---

\* Hunyo 12 ang opisyal na Araw ng Kalayaan ng Pilipinas. Sa Hunyo 12, 1898 idineklara ni Hen. Emilio Aguinaldo ang kalayaan mula sa Espanya.

## SANG BAGA, KAMO UPON!

nag-umpisa ang tanan  
sa pagdaba-daba sang kalayo  
sa gab-i sang pag-aligmat  
sa pagsug-alaw sang kaagahon  
sang armadong hukbo  
sa sabak sang malapad nga baseng masa—

inanak sang pigos kag ginahimuslan,  
sinubwan sang paghimakas  
sa masingki nga pagpakigtaksanay  
batuk sa mga tampalasan, pasistang kaaway  
malig-on ang aton balatyagon—

samtang nagasupot ang kusog  
sa pagpundar sang malig-on nga kuta  
sang Pulang Gahum sa tagsa  
ka paglupok, ramagamak sang pusil  
batuk sa mga agalon-asyadero  
usurero, kumprador nga hakugan—

sa aton pagbaliswa sang ila ginasukot  
nga poryento sa interes sa pautang  
sa pagpanubo sang arkila sa duta  
pagpataas presyo sang aton mga produkto  
asta sa pagkumpiska sang kadutaan  
sa aton masarangan—

nagalagtik ang lipya sang arado  
sa pagpakal sa matig-a nga mga bato  
nagaduga ang aton lawas sa balhas  
nagapusnga ang karabaw  
nagasanting ang pitik,  
sa pagtapan kag pagbungkal sang duta—

ini ang aton duyan sang paglaum  
sa kolektibo nga kusog  
sa padayon nga pagbangon  
bangon, halin sa pagkahagmак  
bangon sa pagkaulipon  
pagbangon sa pagkagutom—

nagaidlak ang sulab sang talibong  
sa paghampas sa gamhon sang lati  
kag sa pagtupa sang ulan,  
pamatii, nagangurob ang linti  
saksihi, nagakirab ang mga kilat  
sa langit nagakurit, mga sulab nagainggat—

kari kamo,  
kamo nga mga sakon, manug-ulipon  
nga nagasinggit nga mga agalon  
sining kadutaan, sining kabukiran  
kari kamo, kay sang mga kilat kag baga  
kamo tanan ang upuson!

## WE WILL BURN YOU TO ASHES!

it all began  
with a spark  
a night of awakening  
the rising dawn of our army  
upon our wide mass base—

borne of the exploited  
and oppressed  
steeled by struggle  
and intense reckoning  
against the cruel, fascist enemy  
our sentiments are firm—

while we gather strength  
in fortifying our base  
of Red political power  
through each shot, guns shriek  
against rapacious landlords,  
usurers, compradors—  
as we overturn and wipe out  
usurious interests for borrowings,  
reduce land rent collections,  
raise prices of our farm products

until we are capable  
of confiscating lands—

the plow snaps  
as it strikes hard rock  
our bodies drip with sweat  
the beast of burden snorts  
and we tighten its reins  
as we level and till the land—

this is our cradle of hope  
our collective strength  
as we continue to rise up  
arise, against oppression  
arise, against bondage  
rise up against hunger

the blade of the talibong shines  
as the sickle of the new moon  
strikes the grass  
and as the rains fall  
listen, the thunder rumbles  
see, the lightning blazes  
cutting across the skies with sharp sparks

come,  
all you rapacious oppressors,  
screaming false gods  
of this land, of these mountains  
come, for in lightning and fire  
we will burn all of you to ashes!

## SA BAGA KAYO'Y UUPUSIN!

nag-umpisa ang lahat  
sa pagningas ng apoy  
sa gabi ng pagkamulat  
sa pagsilang ng umaga  
ng armadong hukbo  
sa piling ng malawak na baseng masa—

inianak ng api at pinagsasamantalahan  
pinanday ng pakikibaka  
sa mainit na pakikipagtuos  
sa tampalasan, pasistang kaaway  
matatag ang ating diwa—

habang iniipon ang lakas  
sa pagpundar ng matatag na moog  
ng Pulang kapangyarihan sa bawat  
pagputok, paglagatak ng baril  
laban sa mga asendero  
usurero, kumprador at gahaman—

sa ating pagpawi sa kanilang sinisingil  
na porsyento sa interes sa pautang

sa pagpapababa ng upa sa lupa  
pagpapataas ng presyo ng ating produkto  
hanggang sa pagkumpiska ng kalupaan  
sa abot ng ating kakayahán—

lumalagatik ang lipya ng araro  
sa pagtarak sa matigas na mga bato  
tumatagaktak ang pawis sa ating katawan  
pumupusngak ang kalabaw  
at humihigpit ang ating kabig  
habang ating pinapatag at binubungkal ang lupa

ito ang ating duyan ng pag-asa  
sa kolektibong lakas  
sa patuloy na pagbangon  
bangon sa pagkakabusasbos  
bangon sa pagkakaalipin  
pagbangon mula sa gutom—

kumikisláp ang talim ng talibong  
sa paghampas sa damuhan  
ng karít ng bagong buwan  
at sa pagpatak ng ulan  
pakinggan, dumadagundong ang kulog  
masdan, kumikinang ang kidlat  
gumuguhit sa langit, mga talim na nag-aalab

halikayo,  
kayong mga sakim, mapang-alipin  
mga naghuhumiyaw na mga panginoon  
nitong lupa, nitong bundok  
halikayo,  
sapagkat sa mga kidlat at baga,  
kayong lahat ay uupusin!

# WE MAKE OUR OWN PATHWAYS THAT LEAD ALWAYS TO EVERY PEASANT'S HOME

Amidst the dragging fog  
We moved our way  
With firm shifting steps  
Lining up the mountain ridge  
Crossing the misty borders  
Of the central highlands  
Leaving behind the enemies  
Cold and dead.  
A hundred of them—  
Outwardly invincible  
Wearing badges and snakeskin  
Trudged the forest.  
Who says their cadence  
In five columns  
Tremors the earth?  
The battle lines are silent now  
Witnessed by 50-year old trees.  
We have not misspoken  
When a Red Commander said  
The enemies would surely pursue.  
Choppers are hovering above us  
But the forest, the morning fog,  
And drizzling skies were our

Natural friendly allies—  
The enemy's chopper sucks  
And had never flown back to town again.  
We marched in steady cadence  
With high spirits and ready to conquer—  
Masters of terrain, of contours,  
Creeks, rivers and mountain labyrinths.  
There will be more of these marches and battles.  
The enemy pursues, but  
We make our pathway that leads  
Always to every peasant's home—  
Our base to launch more battles ahead.

# NAGAHIMO KITA SANG KAUGALINGON NGA ALAGYAN NGA PERMI NAGAPADULONG SA TAGSA KA PANIMALAY SANG MANGUNGUMA

Sa tunga sang nagasagnoy nga ambon  
Kami nagmartsa  
Sing may kalig-on nga pagpanikangon sa pagsaylo  
Nagalinya sa tagudtod sang bukid  
Nagatabok sa maalipuok nga lindero  
Sang nabagatnan nga Iloilo kag Antique  
Kag ginbayaan ang mga kaaway  
Nga mayami nga mga bangkay.  
Mga isa sila ka gatus—kon lantawon indi malutos  
Suksok ang ila ranggo, uniporme sang panit man-og  
Gintudag nila ang kabukiran  
Sin-o ang maghambal nga ang ila tikang  
Sa lima ka kolum magpakurog sang kalibutan?  
Ang linya sang patag-awayan naglinong na  
Nga ginsaksihan sang tag-50 anyos nga kakahuyan.  
Wala kita nagsala  
Sang maghambal ang Pulang kumander  
Nga ang kaaway pat-ud nga maglagas  
Ang mga helikopter manubo nga nagalupad  
Ang ang katalunan, ang ambon sining aga  
Kag ang nagatalithi nga kalangitan  
Nangin natural nga maabyanon nga kaalyado—  
Ang helikopter sang kaaway pumalyar

Kag wala na gid nakakalupad pa pabalik.  
Nagmartsa kita sa mentinado nga panikangon  
Mataas ang diwa kag handa sa pag-away  
Mga master sang tereyn, sang mga talaytayon  
Sang mga kasapaan kag kasubaan kag talalangan sang kabukiran  
Mas madamo pa kaangay sini nga mga martsa kag inaway  
Ang mga kaaway nagalagas, apang  
Nagahimo kita sang kaugalingon nga alagyan nga nagapadulong  
Permi sa tagsa ka panimalay sang mangunguma—  
Nga amo ang aton base sa paglunsar  
sang mas madamo pa nga inaway sa palaabuton.

# LUMILIKHA TAYO NG SARILING DAAN NA LAGING TUMUTUMBOK SA TAHDAN NG BAWAT MAGSASAKA

Sa gitna ng hamog  
Kumilos tayo  
Nang may tiyak na mga hakbang  
Pinaligiran ang dalisdis  
Tinawid ang mahamog na hangganan  
Ng gitnang bulubundukin, ng Iloilo at Antique  
Iniwanan ang malamig na bangkay  
Ng mga kaaway.  
Isandaan sila,  
Animo'y di magapi.  
Suot ang kanilang ranggo, uniporme  
at balatkayong ahas,  
Sa gubat ay humarabas.  
Sinong magsasabi  
Na ang limang kolum nilang martsa  
Ay nagpanginig sa lupa?  
Tahimik na ang pinaglabanan  
Na nasaksihan ng mga puno  
na kalahating siglo na ang gulang.  
Hindi kami nagkamali  
Nang sambitin ng isang Pulang kumander  
Na tiyak na magpupursut pa ang kaaway.  
Mababa ang lipad ng mga tutubing bakal

Ngunit ang gubat, lambong ng madaling-araw at ambon  
Ay natural naming mga kakampi—  
Pumalya ang helikopter ng kaaway  
At hindi na nakabalik pa sa syudad.  
Nagmartsa kami nang may katiyakan,  
Mataas ang diwa at handang magpunyagi.  
Kabisado ang tereyn, ang mga padron,  
Mga sapa, ilog, at laberinto ng bundok.  
Tiyak na marami pang ganitong martsa at labanan.  
Magpupursut ang kaaway ngunit  
Lumilikha tayo ng sariling daan  
Na laging tumutumbok sa tahanan  
Ng bawat magsasaka—  
Ang ating base na lunsaran  
ng mas marami pang labanan  
Sa kinabukasan.





HANDUMANAN  
MEMORIAL  
ALAALA



## BINALAYBAY SANG ENERO

Nagaumpisa naman sa pagpamukad  
Ang bulak sang kakawati  
Putos sang nagatiklop nga sinipad  
Ang di-malimtan nga handumanan  
Sang nagligad nga pagbuskad—  
Kabuhi'ng nataktak kag liwat nga pagsublak  
Handumanan sang pagbanggianay kag paghiliusa  
Sa dungganon nga paghigugma  
sa banwa, sa isa kag isa...

Pat-ud nga sa buwas  
Lubos ini nga magabuskad  
Kaugalingon nga kanyang ihalad:  
Ang katumanan sang isa ka damgo  
Nga panaad sining siglo!

## JANUARY POEM

*Kakawati* flowers  
Are starting to bloom again  
The bud of folded petals  
Is a lasting remembrance  
Of its prior blossoming—  
Fallen lives, flourishing anew  
A reminder of struggle and unity  
In this great devotion  
To the people, to one another...

Tomorrow we are sure  
To see it in full bloom  
To offer one's self to the cause:  
Is the fruition of a dream  
Promised by this century!

## BINALAYBAY SANG ENERO

Nagsisimula na namang mamukadkad  
Ang bulaklak ng kakawati  
Ang bubot ng nakatiklop na talulot  
Ay di malilimot na palatandaan  
Ng nakaraang pamumulaklak—  
Buhay na nalagas at muling umusbong  
Palatandaan ng tunggalian at pagkakaisa  
Sa dakilang pag-ibig  
Sa bayan, sa isa't isa...

Tiyak na sa kinabukasan  
Ang lubos nitong pamumukadkad  
Sarili na kanyang inalay:  
Ang katuparan ng isang hangad  
Na pangako nitong siglo!

## MY POEMS ARE NOT GENTLE

My poems are not gentle  
As a leaf tucked between  
The pages of a book,  
Or petals between her lips  
Or cradlesongs for babies to sleep...

They are sharp blades  
The unseen pins that dash  
Towards the eyes of the oppressors  
They are broken glasses laid  
For the trudging feet  
Of the enemies...

## TULA KO'Y HINDI BANAYAD

Tula ko'y hindi banayad  
Gaya ng dahong inipit  
Sa mga pahina ng isang aklat,  
O talulot sa pagitan ng kanyang labi  
O mga oyayi na naghehele sa mga sanggol...

Ang mga ito'y matatalas na punyal  
Nakakubling mga karayom na tumatagos  
Sa mga mata ng mapagsamantala  
Mga bubog na ikinalat  
Para sa humaharabas na yapak  
ng mga kaaway...

## THE PHANTOM OF REBEL POETRY

The phantom of rebel poetry  
Delves the night—  
In the beauty of blackish blue by the sea  
The lining white separates  
The liquecent living waters  
And the unyielding dead foothill

Someone has to capture this moment  
The elegance of midnight blue  
That when the night dies  
She has in heart the flickering light  
The allegory must be taken  
In the noble cause of the people's struggle  
Longing to be free.

## ANG MULTO NG REBELDENG PANULAAN

Ang multo ng rebeldeng panulaan  
Ay nananahan sa gabi—  
Sa rilag ng itimang bughaw sa tabi ng dagat  
Puting panginorin ang naghihiwalay  
Sa katubigang nabubuhay  
At sa di matinag na patay na burol  
sa paanan ng bulubundukin

Ang sandaling ito ay dapat niyang masipi  
Ang karangyaan ng asul na hatinggabi  
Na sa sandaling ang gabi ay pumanaw  
Nasa kanyang puso na ang andap ng liwanag  
Ang alegorya ay dapat na ihatid  
Sa dakilang adhika ng pakikibaka ng sambayanan  
Na nagmimithi ng kalayaan.

## PANAAD

gustuhon ang padayon nga pagsulat  
bisan karon na kag madulom ang palibot  
kay sanglit dili mapunggan  
ang pagbun-ag sang mabdos nga taguangkan  
sang iya bugtong nga paglaum  
kag sa pagbaha sang tinta  
pulang hayahay ang bug-os nga sidlangan  
katumanan ang banaag sang kaagahon  
sa paglutos sang kadulom  
kag padayon nga nagbagtas  
ang nagailig nga tinta  
sa pinanid sang kasaysayan  
magsulong, tubtub sa kadalag-an.

# PROMISE

i wish to continue writing  
even now that surroundings are dark  
for nothing can stop  
the pregnant womb's birthing  
of its only hope  
and of ink flooding  
the entire east is a red banner  
the rays of morning signify  
its triumph over darkness  
and flowing ink  
continues to tread  
the pages of history  
advancing, until final victory.

## PANGAKO

nais na patuloy na magsulat  
kahit ngayon na madilim ang paligid  
sapagkat hindi mapigilan  
ang kagampang sinapupunan sa pagsilang  
ng kanyang tanging pag-aso  
at sa pagbaha ng tinta  
pulang bandila ang buong silangan  
katuparan ang banaag ng umaga  
sa paglupig sa dilim  
at patuloy na bumabagtas  
ang dumadaloy na tinta  
sa mga pahina ng kasaysayan  
sumusulong, hangang tagumpay.

## MATA KO ANG MATA SANG ALIBANGBANG

Mata ko ang mata sang alibangbang  
Kag talinga ko ang iya mga pakpak  
Nagapanglakbayon nga him-os ang painu-ino  
Upod sa hagashas sang hangin,  
Samtang ang asik sang alipalok  
Sa malayo nga tutod sang kaingin  
Nagdakup sang kaging nga mga gawgaw  
Nga magaupos sa nagasaruso nga kaaway...

Mata ko ang mata sang alibangbang  
Kag talinga ko ang iya mga pakpak  
Ginhawa ko ang hugom sang ilahas nga ilang-ilang  
Nga nagalab-ot asta sa kapatagan  
Nagapanglakbayon nga him-os ang painu-ino  
Upod sa kusog sang bagyo  
Nakita ko, kinahanglan nga hawanhan ang kaingin  
Agud mamukadkad ang palay  
Katahum sang mapula nga kadalag-an!

## MY EYES ARE THE BUTTERFLY'S EYES

My eyes are the butterfly's eyes  
And my ears are its wings  
Traveling with a clear mind  
Along with the gust of the wind  
While flying sparks  
From a far-off scorched clearing  
Catch dried twigs  
That will burn the attacking enemy

My eyes are the butterfly's eyes  
And my ears are its wings  
I breathe the scent of the wild Ilang-ilang  
That reaches down the plains  
Traveling with a clear mind  
Along with the strength of storms  
I see, we need to take out the weeds  
from this clearing  
For the palay to blossom  
The beauty of Red victory!

## MATA KO AY MATA NG PARU-PARO

Mata ko ay mata ng paru-paro  
At ang aking tainga ay kanyang mga pakpak  
Naglalakbay nang payapa ang isip  
Kasama ng hampas ng hangin  
Habang ang lumilipad na mga diklap  
Mula sa isang malayong kaingin  
Ay dumadakip ng tuyong sanga  
Na tutupok sa sumusugod na kaaway

Mata ko ay mata ng paru-paro  
At ang aking tainga ay kanyang mga pakpak  
Hininga ko ang halimuyak ng ilang na ilang-ilang  
Na nakararating hanggang sa kapatagan  
Naglalakbay nang payapa ang isip  
Kasama ang bagsik ng bagyo  
Nakita ko, kailangan nating hawanhan itong kaingin  
Upang mamukadkad ang palay  
Kay ganda ng mapulang tagumpay!

## WAKING OF A FOREST'S DREAM

Like a wounded bird,  
I was lost in the woods, thirsty,  
I looked for the voice of the rain  
The reverberating rush of a river,  
There's no one, but a flower juice  
And leaves that bleed, murmuring,  
Brought the drops to my lips  
And found my way, I come  
To see them, from a distance  
Deeply concealed and hidden by magic fogs  
And moistness of shadowy leaves  
There was a waking of a forest's dream there,  
And the perfume rose to my mind  
And there was a big smile.

## PANAGINIP SA GUBAT

Gaya ng sugatang ibon  
Ako'y naligaw sa gubat, nauuhaw  
Hinanap ko ang tinig ng ulan  
Alingawngaw ng ragasa ng ilog  
Walang naroon, kundi katas ng bulaklak  
At nagdurugong mga dahon, bumubulong  
Inihatid ang mga patak sa aking mga labi  
At natunton ko ang daan, dumating ako  
Upang sila'y masdan, mula sa di kalayuan  
Nakatago at ikinukubli ng mahiwagang lambong  
At mahamog na anino ng mga dahon  
Doon ay may pagkamulat mula sa panaginip sa gubat  
Ang halimuyak ay pumailanlang sa aking isipan  
At may isang malaking ngiti

## VERSE #3\*

The days bring us  
New political season  
Am struggling to understand  
I trust the dialectics, like simple  
Aspects of cold and heat  
Of love and struggles  
Of summer and rains  
Would give way to the raging  
Storms of political configuration  
A tapestry of ideas  
Of war and peace, and  
No one can still and silence  
The people's songs of freedom  
We will see the skies red  
Who can climb the sky walls  
And repaint it to stop its blazing red?

---

\* Ang orihinal na tula ay lumabas sa *The Sunday Times Magazine*, January 14, 2017.

## BERSO #3

Hatid sa atin ng mga araw  
Ang bagong panahon ng pulitika  
Nangangapa ako sa pag-unawa  
Nagtitiwala ako sa diyalektika, gaya ng simpleng  
Mga aspeto ng lamig at init  
Ng pag-ibig at pakikibaka  
Ng tag-init at mga ulan  
Ay magbibigay-daan sa rumaragasang  
Bagyo ng pampulitikang kumpigurasyon  
Isang bahaghari ng mga ideya  
Ng digmaan at kapayapaan, at  
Walang makapagpapakalma at makapagpatahimanik  
Sa mga awit ng paglaya ng sambayanan  
Mamamasdan natin ang pulang kalangitan  
Sino ang makapapanhik sa pader ng langit  
Upang muli itong pinturahan at pigilan  
ang paglagablab ng pulang papawirin?

## RESPITE

The sky is my biggest window with changing colors  
And the forest is my wall where branches  
Are full with green nodding leaves, here  
I can unload my yoke, breathe and still my soul  
Feel the wind on my face, touch the clouds,  
Smell the flower-scented breeze, watch the birds  
And listen to the expected coming of many feet  
The sudden voices, warm handshakes and laughter  
It's a communion – a respite amidst the battles of life  
A time to dance and play, chat and sing  
Time to read, recite selected poetry  
Time to assess where we had been and where to go  
Time to affirm, fasten loose buttons, sew the hems  
Secure a notebook and pen to scribble on  
The books to read, and sleep invisible for another night  
Until my heart grows far to beat the coming storm.

## PAHINGA

Langit ang pinakamalaki kong bintana na nagbabagu-bago ang kulay  
At ang gubat ay ang aking pader kung saan ang mga sanga  
Ay tigib sa mga dahon na tumatango-tango, dito  
Pasanin ko ay puwedeng idiskarga, huminga at kalmahin ang kaluluwa  
Damhin ang hangin sa aking mukha, hawakan ang mga ulap  
Langhapin ang simoy na may samyo ng bulaklak, masdan ang mga ibon  
At pakinggan ang inaaahang pagdating ng maraming paa  
Biglaang mga tinig, mainit na pakikipagkamay at tawanan  
Ito'y pagsasama-sama – pahinga sa gitna ng mga pakikibaka ng buhay  
Panahon upang magsayaw at maglaro, magkuwentuhan at umawit  
Panahon para magbasa, bumigkas ng piling mga tula  
Panahon upang magtasa, saan tayo nagtungo at saan papunta  
Panahon upang magpatibay, ikabit ang kalas na butones, tahiin ang laylayan  
Magseguro ng kuwaderno at panulat na maipangguguhit  
Mga aklat na mababasa, at saka mahimbing nang lingid sa isa na namang gabi  
Hanggang sa ang puso ko'y pumailanlang sa pintig ng paparating na unos.

## SOMEWHAT A LOVE POEM\*

I happen to pass by  
On this, by now, muddy road  
Alongside the low sugar canes  
That swayed and danced  
Blown by monsoon winds

The pebbles and sand gave way  
To the rushing flow of rain waters  
Forming like giant white snakes  
Escaping from the road...

Nothing much had changed  
And this countryside still harbors  
Secrets almost everyone knows—  
Somewhere out there

Reds are in silence, behind stories  
Of past heroes and heroines  
I saw that tract where you once  
Sat alone waiting for the transit  
You took out that folded, crisp  
Paper from the bag and read the lines

A love poem, remember?  
And that was years and years ago,  
That love still remains a fire—  
Burning within us, you sing that love for us  
And we sing that love with our people  
Longing to be free...

---

\* Ang oriinal na tula ay lumabas sa *The Sunday Times Magazine*, August 27, 2016.

## WARI'Y TULA NG PAG-IBIG

Napadaan ako

Dito, sa ngayo'y maputik na kalsada

Kahanay ng mabababang tubuhan

Na lumiliyad at sumasayaw

Sa ihip ng habagat

Mga bato at buhangin ay bumigay

Sa pagdaluyong ng tubig-ulan

Kumukorteng gaya ng dambuhalang puting ahas

Na tumatakas mula sa kalsada...

Wala gaanong nagbago

At itong kanayunan ay nagkukubli pa rin

Ng mga lihim na alam ng halos lahat—

Sa dako pa roon

Tahimik ang mga Pula, sa kabilang mga salaysay

Ng mga bayani ng nakaraan

Namalas ko ang pook kung saan minsan

Kang naupo nang mag-isá sa paghihintay ng biyahe

Inilabas mo ang nakatupi, malutong  
Na papel mula sa bag, at binasa ang mga linya  
Isang tula ng pag-ibig, naaalala mo ba?  
Taon at mga taon na ang nakaraan

Pag-ibig na iyon ay nananatiling apoy  
Nag-aalab sa ating kalooban, inaawit mo ito para sa atin  
At inaawit natin itong pag-ibig kasama ang masa  
Na nagmimithi ng paglaya...

## WALA TIG-ULO

Kaordinaryo na lang  
Sini nga makit-an  
Nga mga lighter sa tyendahan  
Gani sa iya nutbok, nagsulat siya  
Kontra sa komersyalisasyon,  
Komodifikasiyon sang kababainhan  
Indi siya simple nga feminist  
Siya isa ka rebolusyonaryo  
Nga hangaway sang banwa.

# UNTITLED

It's quite ordinary  
To see these  
Lighters in stores  
That's why in her notebook,  
                  she decided to write  
Against commercialization,  
Commodification of women  
She is no ordinary feminist  
She is a revolutionary  
People's warrior.

## WALANG PAMAGAT

Ordinaryo na lang  
Itong makikita  
Sa mga lighter sa tindahan  
Kaya sa kanyang notbuk, nagsulat siya  
Kontra sa komersiyalisation  
Komodifikasyon ng kababaihan  
Hindi siya simpleng feminist  
Siya'y isang rebolusyonaryo  
Mandirigma ng sambayanan.

## PULSES

there are pulses beyond  
the tall cogon grass  
pulses through veins  
that weave stories and songs  
they can't be silenced  
they are beating brave in rhyme  
they tell beyond the pen can write  
there are pulses day and night  
weaving stories and songs  
they can't be muted  
they are beating brave...

## PINTIG

may mga pintig sa ibayo  
ng mataas na kugon  
pintig sa mga ugat  
na naghahabi ng mga kuwento at awit  
hindi sila mapatatahimik  
magiting sa magkatugmang pagpintig  
nagsasalaysay ng di mailahad ng panulat  
may mga pintig sa araw at gabi  
naghahabi ng mga kuwento at awit  
hindi sila mapipipi  
sila'y magiting na pumipintig...

## BREAKTHROUGH

New dawn breaks  
And yesterday, now a memory  
Went tumbling in the rays of light  
Tomorrow comes, as promised  
With red streaks and arrows  
No one can hold back  
The flow of new dawn  
No one can hold back  
The ocean waves of your hand  
And the eyes of your dreams...

## BREYKTRU

Narito ang bagong bukang-liwayway  
At ang kahapon, na ngayon ay alaala na lang  
Ay pumapaimbulog sa mga sinag ng liwanag  
Bukas ay darating, kagaya ng ipinanata  
Nang may pulang tatak at mga tutok  
Walang makapipigil  
Sa daloy ng bagong araw  
Walang makapipigil  
Sa alon ng karagatan, kaway ng iyong kamay  
At sa mga mata ng iyong pangarap...

## DEDICATION

the more our adversaries make us suffer  
the more we should be greater—  
let our embers quickly consume evil grass  
with their own violent blowing gusts  
then they will see, we are not a dying fire  
with our people, we stand  
up, to them we dare!

## DEDIKASYON

Habang higit tayong pinasasakitan ng kaaway  
Dapat na higit tayong magpakadakila—  
Hayaang alipato natin ay mabilis na lumamon ng masamang damo  
Sa pamamagitan mismo ng bugso ng kanilang hanging marahas  
Sa gayon, kanilang mamamalas, na tayo ay hindi naghihingalang alab  
Kasama ng sambayanan, tayo'y naninindigan, nangangahas na sila'y labanan!

## DESAPARECIDOS

(sa pagdumdom kay Luisa Posa-Dominado kag Nilo Arado)

Pwersado nga gindukot naman  
Ang duha namon ka abyán  
Desaparecidos—indi mahibal-an  
Kon diin masalapuan  
Kon dalayon nga wala na  
Ukon buhi pa man  
Masakit batyagon sa dughan...

Ah, gusto ko na mangin hangin  
Agud makadapya sa kahawaan  
Wahigon ang mga bato kag kaigangan  
Lukuton ang mga kadagatan  
Luk-abon ang kalupaan  
Suhuton ang mga kampo militar  
Kag likum nga mga bilangguan  
Sa pagpangita sang amon kaabyanan  
Kag bulngon ang ila mga kasamaran  
Ang ila kasakitan sang balsamo haplusán  
Pakan-on kag sang tubig hatagan

Kay indi ninyo kasal-anan  
Ang magpamanggas sang kamatuoran  
Kay indi ninyo kasal-anan

Ang mag-ukat sang kaimulon sa katilingban  
Kay indi ninyo kasal-anan  
Ang magpamuklat sang mga katawhan  
Kay indi ninyo kasal-anan  
Nga maghatag paglaum sa buwasdamlag  
Kay indi ninyo kasal-anan  
Ang magpakita sa imol sang ila kusog  
Kay indi ninyo kasal-anan  
Ang magpangita sang tunay nga pagbag-o!

Gusto namon subong mangin bagyo  
Dalimuos nga magbaliswa sang kabutigan  
Alimpuros nga magtultol sa inyo,  
Kon sa diin man ginhunong nga kadudulman  
Kusog nga indi masagang ni sin-o man  
Nga hari kag reyna sang kalalat-an  
Sa mata sang bagyo, kamo ang alay-ayon  
Bagyo nga manukot sang mahal  
Sa sin-o man ang may kahimuan!

# DESAPARECIDOS

*(in memory of Luisa Posa-Dominado and Nilo Arado)*

Two more of our friends  
Were again forcibly abducted  
Desaparecidos—we know not  
Where to look for them  
If we should think them already lost  
Or still alive  
The hurt is deep...

Ah, I wish to be the wind  
And trip over space  
Topple rocks and limestone  
Roll up the sea  
And tear down the earth  
Crawl into military camps  
And the secret prisons  
To seek out our friends  
And heal their wounds  
Ease their suffering  
Give them food and water

For it is no crime  
For you to sow the truth  
For it is no crime

For you to expose poverty  
For it is no crime  
For you to open the people's eyes  
For it is no crime  
For you to hope for a new day  
For it is no crime  
For you make the poor see their strength  
For it is no crime  
For you to seek genuine change!

We now want to be a storm  
A hurricane to wipe out the lies  
Strong gusts of wind to find you,  
In whatever darkness they had you imprisoned  
A force that cannot be contained  
By any evil king or queen  
We will walk you through the eye of the storm  
This storm that shall exact a heavy price  
From whoever are the culprits!

## DESAPARECIDOS

(sa alaala nina Luisa Posa-Dominado at Nilo Arado\*)

Pwersado na namang dinukot  
Ang dalawa sa aming mga kaibigan  
Desaparecidos—hindi malaman  
Kung saan hahanapin  
Kung ituturing na wala na  
O kung buhay pa  
Masakit sa loob...

Ah, gusto kong maging hangin  
Upang matisod sa kalawakan  
Tungkabin ang mga bato at gasang  
Lukutin ang dagat  
Tuklapin ang lupa

---

\* Si Luisa Posa-Dominado, 52, tagapagsalita ng SELDA, organisasyon ng mga dating-bilanggong pulitikal, Leonilo “Nilo” Arado, 39, tagapangulo ng Bagong Alyansang Makabayan-Panay, at Jose Ely “Leeboy” Garachico, 50, punong kalihim ng grupong Karapatan sa Isla ng Panay, ay nakasakay sa isang pick-up truck nang inatake ng pinaghiihinalang pwersa ng estado sa gabi ng Abril 12, 2007 sa barangay Cabanbanan, Oton, Iloilo. Binaril at iniwan para matatay si Garachico habang dinukot at sapilitang pinawala si Dominado at Arado.

Gapangin ang mga kampo militar  
At mga lihim na bilangguan  
Sa paghahanap sa aming mga kaibigan  
At gamutin ang kanilang mga sugat  
Ibsan ang kanilang pagdaramdam  
Bigyan sila ng pagkain at tubig

Pagkat hindi ninyo kasalanan  
Ang maghasik ng katotohanan  
Pagkat hindi ninyo kasalanan  
Ang maglantad ng kahirapan ng bayan  
Pagkat hindi ninyo kasalanan  
Ang magmulat sa mamamayan  
Pagkat hindi ninyo kasalanan  
Ang magbigay ng pag-asa sa bukas  
Pagkat hindi ninyo kasalanan  
Ang ipakita sa maralita ang kanilang lakas

---

Sa panahon pa ng diktadurang Marcos aktibista na si Dominado. Ilang beses siyang ikinulong pero laging nakatakas, kaya nabansagang “Kumander Pusa.” Sa 2008 na panayam kay Delia Aguilar, sabi ni Dominado: “Binansagan akong Kumander Pusa ng aking mga kaaway upang takutin ang ating mga kaibigan... Lagi akong nakatakas sa bilangguan dahil sa isang rason lamang: upang ipatuloy ang aking pakikipamuhay sa mamamayan, upang pukawin sila na lumaban para sa kanilang kinabukasan, para sa kanilang pamilya at mga kabataan.”

Ipinanganak sa Isla ng Mindanao, si Arado ay organisador at lider-magsasaka ng Paghungpong sang Manguuma sang Panay kag Guimaras (Pamanggas), militanteng grupo ng magsasaka na nakabase sa mga Isla ng Panay at Guimaras.

Pagkat hindi ninyo kasalanan  
Ang maghanap ng tunay na pagbabago

Gusto namin ngayong maging bagyo  
Unos na hahawi sa kasinungalingan  
Alimpuyo na tutunton sa inyo  
Sa kung saan mang karimlan ibinilanggo  
Lakas na hindi mapipigil ng sinumang  
Hari at Reyna ng kasamaan  
Sa mata ng bagyo, kayo'y aalalayan  
Bagyo'y maniningil nang mahal  
Sa sinumang may kagagawan!

## DESAPARECIDOS //

sa diin nga lulubngan ko ikaw pangitaon?  
sa diin nga kabatuhan ko ikaw likwaon?  
sa diin nga kabusayan ko ikaw salumon?  
sa diin nga kabukiran ko ikaw tuytuyon?  
sa diin nga hilit ko ikaw halungkaton?  
sa diin?  
sa diin?  
sa diin?  
sa diin?

## DESAPARECIDOS II

In which graveyards must I look for you?  
Which stones must I turn?  
Which waters must I dive?  
Which mountains must I traverse?  
Which edges must I sweep?  
Where must I look for you?  
Where?  
Where?  
Where?

## DESAPARECIDOS II

Saang libingan kita hahanapin?  
Saang kabatuhan kita tutungkabin?  
Saang katubigan kita sisisirin?  
Saang kabundukan kita tutuntunin?  
Saang sulok kita hahalukayin?  
Saan?  
Saan?  
Saan?  
Saan?

# THERE WERE NO FRESH FLOWERS, COMRADES

*(to the martyrs of Kidapawan)*

there were no  
fresh flowers,  
Comrades,  
to offer you  
and you knew that  
not even a blade  
of green grass,  
twigs are leafless  
now, I know—  
there were no fields  
of rice to harvest  
it's beyond hunger time  
there's nothing  
but the brown patch  
of the earth...  
to bury your body  
pierced with bullets  
as you cried for food  
but listen, Comrades,  
the march goes on  
the streets tremble  
you offered your blood  
till these lands  
grow green again.

# WALANG SARIWANG BULAKLAK, MGA KASAMA

(para sa mga martir ng Kidapawan)\*

Walang  
Sariwang bulaklak,  
Mga Kasama,  
Na maiaalay sa inyo  
At alam ninyo na wala  
Ni isang karayom  
Ng luntiang damo  
Mga sanga ay kalbo  
Ngayon, alam ko—  
Walang mga palayan  
Na mapag-aanihan  
Dumaan na ang taggutom  
At ang nariyan lamang  
Ay kapisasong kayumangging lupa...  
Na paglilibingan ng inyong katawan  
Na binistay ng punglo  
Habang kayo'y nananawagan para sa bigas  
Ngunit dinggin, mga kasama  
Nagpapatuloy ang martsa

---

\* Noong Abril 1, 2016, binaril ng mga pwersa ng estado ang barikada ng mga magsasaka na nagdedemandang pagkain sa gitna ng tagtuyot na dulot ng El Niño sa Kidapawan City, North Cotabato, Mindanao. Dalawa ang napaslang habang dose-dosena ang nasugatan.

Nanginginig ang kalsada  
Inialay ninyo ang inyong dugo  
Hanggang sa ang lupaing ito  
Ay muling maging luntian.

## HALAD KAY KAUPOD ANAK

Kaupod, nagailig pa ang tubig sa suba sang Sigan  
Nga gin-ulaan sang imo dugo,  
Nagailig pa ang tubig sa Carit-an,  
Mensislig kag Kataw  
Wala pa natinog ang Bukid Madyaas  
Amo man ang Bukid Talaptap,

Ara pa kami sa amon pangako  
Tuluka, Kaupod! Ara ang mga tropang Kano  
Nagalambiyong sa aton kadutaan,  
Mga mananakop nga tampalasan—  
Katulad mo, ang aton pumuluyo kag ang ila mga hangaway  
magapangapin sang aton kadutaan  
batuk sa sin-o man nga manug-agaw nga dumuluong  
Tubtub sa aton lubos nga kahilwayan!

## TRIBUTE TO COMRADE ANAK

Comrade, the waters of Sigan River still flow  
where your blood had spilled,  
The waters of Carit-an,  
Mensislig and Kataw remain running,  
Mount Madyaas stands unperturbed  
As with the mountains of Talaptap.

We remain with our pledge  
See, Comrade! American troops are here  
Trampling on our lands,  
Cruel invaders —  
Like you, our people and their warriors  
will defend our lands  
against all plunderers who dare draw near  
until our final victory and freedom!

## PARANGAL KAY KASAMANG ANAK\*

Kasama, dumadaloy pa ang tubig sa Ilog Sigan  
Kung saan dumanak ang iyong dugo,  
Dumadaloy pa ang tubig sa Carit-an,  
Mensislig at Kataw  
Hindi natitinag ang Bundok Madyaas  
Gayundin ang Bundok Talaptap.

Nananatili kami sa ating sinumpaan  
Masdan, Kasama! Narito ang mga tropang Kano  
Lumalapastangan sa ating lupa,  
Malulupit na mananakop—

---

\* Nota ng awtor: Alexis “Ka Anak” dela Cruz, 18, mula sa Osman, Malinao, Aklan. Isa siya sa mga kasapi ng iskwad ng New People’s Army (NPA) na naka-engkwentro ng superyor na kumpanyang-lakas na pwersa ng Philippine Army na tinulungan ng mga tropang US sa Balikatan exercises sa Ilog Sigan sa Sebaste, Antique noong Setyembre 1995. Isang serye ng engkwentro ang naganap kung saan dalawang kaaway na sundalo ang napatay at isa naman ang nasugatan.

Ang Armed Forces of the Philippines kasama ang mga tropang US ay naglunsad ng mga war game sa Isla ng Panay. Ang lupang ninuno ng mga Tumandok ay ginamit para sa Balance Piston 2009 ng mga tropang US. Ginanap din ang Balikatan Exercises sa Panay kasabay sa APEC sa Iloilo City noong 2015 hanggang sa unang quarter ng 2016.

Katulad mo, ang sambayanan at  
kanyang mga mandirigma  
Ay magtatanggol sa ating kalupaan  
Laban sa sinumang mandarambong na magtangka  
Hanggang sa ating ganap na tagumpay at paglaya!

---

Carit-an, Mensislig at Kataw ay mga sapa sa bundok ng Sebaste, Antique.

Ang Bundok Madyaas ay isang prominenteng bundok sa Hilagang Panay, habang ang Bundok Talaptap ay nagsisilbing probinsyal na hangganan ng Aklan at Antique.

# INDI IKAW ANG KAPASLAWAN

(sa memorya ni Edward Oliver L. de la Fuente  
sa iya pagkamartir sadtong Abril 20, 1984)

Anong pagpadungog pa  
Para sa imo ang amon tagikon  
Sa patag sang pagpinta,  
Hilwalaybay kag ambahanon  
Kay ang kabuhi mo  
Isa naman ka canvas

Sang isa ka huwaran  
Nga rebolusyonaryo  
Isa ka komposo,  
Isa ka nobela,  
sang paghigugma  
kag pagluib  
sang pag-alagad  
kag binilanggo;

nobela sang pagpahilayo  
kag paghilapit sang gerilyero sang banwa  
sang instruktor, manug-amba  
sang mamalaybay, manug-organisa  
nga gintapos—

Indi sa trahedya  
bangud indi ikaw ang kapaslawan,  
Sa sining paghimakas  
kay ikaw isa ka sentas lang  
Sang malawig nga maragtas  
Kag badbad sang layi sang pagbag-o  
sa kasaysayan,  
sang ginahambal mo nga  
Materyalismong Istoriko  
Sang banggianay sang  
Metapisika kag diyalektika  
Sang masa nga tagtuga  
sang kasaysayan—  
nga buwas isaysay  
sang lamharon nga henerasyon  
sang ila ambahanon  
komposo sang kahilwayan  
Tunay nga kahilwayan.

# YOU DO NOT EMBODY FAILURE

*(in memory of Edward Oliver L. de la Fuente,  
martyred on Abril 20, 1984)*

How many more homages  
Must we gather for you  
In the field of painting  
Poetry and song  
For your whole life  
Is a canvas

Of an exemplary  
Revolutionary  
A composo  
A novel  
Of devotion  
And treachery  
Of selflessness  
And bondage

A novel of the comings  
and goings of a people's guerilla  
Of a teacher, troubador  
Poet and organizer  
Which ended—

Not in tragedy  
For you do not embody failure  
In this struggle  
You are part of the thread  
Of longspun chronicles  
unraveling the laws of change,  
of historical materialism  
that you speak of,  
and the clash between  
metaphysics and dialectics,  
of the masses who are  
the makers of history  
that will be told  
to the new generation  
in their songs  
composos of liberation  
True freedom.

# HINDI IKAW ANG KASAWIAN

(sa alaala ni Edward Oliver L. de la Fuente\*  
sa kanyang pagkamartir noong Abril 20, 1984)

Ano pang mga parangal  
Ang para sa iyo ay titipunin  
Sa larangan ng pagpipinta,  
Panulaan at awit  
Sapagkat ang buhay mo  
Ay isang kanbas

Ng isang huwaran  
Na rebolusyonaryo  
Isang komposo  
Isang nobela  
Ng pag-ibig  
At pagtataksil  
Ng paglilingkod  
At pagpiit

Nobela ng paglayo  
At pagdating ng gerilyero ng bayan  
Ng instruktor, mang-aawit  
Makata, organisador  
Na tinapos—

Hindi sa trahedya  
Sapagkat hindi ikaw ang kasawian  
Sa pakikibakang ito  
Ika'y isang hibla  
Sa malawig na salaysay  
at ikid ng batas ng pagbabago  
sa kasaysayan,  
Sa sinasambit mong  
Materyalismong istoriko  
Sa tunggalian ng  
Metapisika at diyalektika  
Sa masa na tagapaglikha  
Ng kasaysayan  
Na bukas ilalahad  
Sa bagong henerasyon  
Sa kanilang mga awit  
komposo ng kalayaan  
Tunay na kasarinlan.

---

★ Si Edward Oliver dela Fuente ay panganay na anak ng dalawang lider ng Baptist Church sa Iloilo. Noong Abril 20, 1984, dinukot, tinortur, at pinaslang siya ng militar habang nagsasagawa ng gawaing aktibista sa isang maralitang komunidad sa Aklan, halos isang taon matapos pinaslang ng mga pwersa ng estado ang kanyang kapitid at aktibistang si John Herbert dela Fuente,

Daan-daang mamamayan ang bumisita sa kanyang lamay sa Jaro, Iloilo. Kalakhan sa kanila ay mga magsasaka mula sa iba't ibang dako ng Isla ng Panay. Noong oras na para dalhin siya sa kanyang huling hantungan, iginiit ng mga magsasakang kanyang tinulungan na mag-organisa na bitbitin ang kanyang kabaong sa kanilang mga balikat sa apat na kilometro na martsa.

# SA PAGDUMDUM SA MGA REBOLUSYONARYONG MANUNULAT KAG MAMALAYBAY KAG IBAN PA NGA MARTIR

(*para kanday Kaupod Edward Oliver dela Fuente [Ka Philip], Jose Percival Estocada Jr [Ka Vencer], Mary Gene Dumaplin [Ka Tingting], Jojie Paduano [Ka Kristin] kag sa iban pa*)

Sila ang mga manunulat kag mamalaybay sang rebolusyon  
Nga nagkuha sa pumuluyo sang bahandi nga inspirasyon  
Sila ang bibig sa singgit sang nagahimakas nga masa  
Tagabugkos sang ila kaisipan, balatyagon kag mga handum  
Taghaplos sang balsamo sa mga pilason kag lapyo sa gyera  
Tagaamba sang paglaum sa tunga sang kabudlayan kag kadulom  
Tagpabando sang kalutusan sang manugpigos kag sakun  
Ang manalagna sang kabuganaan sa palaabuton nga kadalag-an...

Wala sila nag uwang sa kahulugbon sa pagsalup sang bulan  
Wala sila nagkalunod sa kamingaw kag pag antus sang banwa  
Wala sila nagapaanud anod sa dagat kaangay sang day-a  
Sila ang malig-on nga nagpanindugan sa pag alagad  
Kag sa pagpanawagan sang Inang Bayan sa pag alsa  
Para sa kamatuoran, kahilwayan kag tunay nga demokrasya  
Ang ila mga bolpen kag pensil nagtubo kag nagpamuskad  
Sang madamo nga mga karbin, M16, M14 kag AK47  
Sa hardin sang armadong paghimakas sa kaumhan

Tuluka, mga Kaupod—

Subong padayon ini sa pagpanglambo, nagapangalapkap

Indi malutos, indi mapuo sa mga atake sang pasista nga kaaway

Kay ang malig-on nga base, ara sa dughan sang masa

Nga nagahalad sang ila mga inanak bilang mga Pulang hangaway.

# IN MEMORY OF REVOLUTIONARY WRITERS AND POETS AND OTHER MARTYRS

(for Comrades Edward Oliver dela Fuente [Ka Philip], Jose Percival Estocada Jr [Ka Vencer], Mary Gene Dumaplin [Ka Tingting], Jojie Paduano [Ka Kristin] and others)

They are the writers and poets of the revolution  
Who gained great inspiration from the people  
Their lips utter the cry of the masses in struggle  
They gather their ideas, sentiments and dreams  
They soothe the hurt and wounded in this war  
They sing of hope amid suffering and gloom  
They announce the defeat of the rapacious oppressor  
Prophets of prosperity in the victory to come...

They did not wail in drunkenness upon nightfall  
Nor drown themselves in pining, amid the people's suffering  
They stood their ground in the service of the masses  
And Mother Philippines' call to rise up  
For truth, freedom and true democracy  
From their pens and pencils grew and blossomed  
Countless carbine rifles, M16s, M14s and AK47s  
In the garden of armed struggle in the countryside

Look, Comrades—  
They continue to bloom and take root  
Unbowed, undefeated by attacks of the fascist enemy  
For our sublime bastion lies in the hearts of the masses  
Who offer their sons and daughters as Red fighters.

# SA ALAALA NG MGA REBOLUSYONARYONG MANUNULAT AT MAKATA AT IBA PANG MARTIR

(para kina Kasamang Edward Oliver dela Fuente [Ka Philip], Jose Percival Estocada Jr [Ka Vencer], Mary Gene Dumaplin [Ka Tingting],  
Jojie Paduano [Ka Kristin] at sa iba pa\*)

Sila ang mga manunulat at makata ng rebolusyon  
Na humalaw ng makabuluhang inspirasyon mula sa masa  
Sila ang tambuli ng sambayanang nakikibaka  
Tagabigkis ng kanilang diwa, damdamin at mithi  
Tagahaplos ng balsamo sa mga sugatan sa digma  
Mang-aawit ng pag-asaya sa gitna ng hirap at dilim  
Nag-aanunsyo ng pagkalupig ng mapagsamantala at sakim  
Propeta ng kasaganaan sa parating na tagumpay...

Sila'y hindi ngumalngal sa pagkalango sa paglubog ng buwan  
Ni nagpakalunod sa pangungulila at sa pagdurusa ng bayan  
Sila'y matatag na nanindigan sa paglilingkod  
At sa panawagan ng Inang Bayan sa pagbangon  
Para sa katotohanan, kalayaan at tunay na demokrasya  
Mula sa kanilang lapis at panulat ay umusbong at namukadkad  
Ang maraming karbin, M16, M14, at AK47  
Sa hardin ng armadong pakikibaka sa kanayunan

Masdán, mága Kasamá—  
Patuloy ito sa paglago at paggapang  
Hindi mapuksa, hindi malupig sa atake ng pasistang kaaway  
Sapagkat ang matatag nating base ay nasa puso ng masa  
Na nag-aalay ng kanilang mága supling bilang mága Pulang mandirigma

---

\* Jose Percival Estocada Jr. ang ginamit na pangalan ni Andante Arador para sa kanyang mga rebolusyonaryong awit at tula, na pinakapopular ang “Mangunguma Ako” (Magasaka Ano), na naka-pattern sa isang kantang bayan na Hiligaynon. Ang kumand ng New People’s Army (NPA) sa Sentral Panay ay nakapangalan sa kanya.

Nagtapos si Mary Gene Dumaplin sa University of the Philippines-Visayas sa Miag-ao, Iloilo at sumapi sa NPA noong 1995. Napatay siya sa edad ng 29 nang inatake ng mga tropang militar ang kampong gerilya sa Sebaste, Antique noong Setyembre 30, 1998.

Si Joji Paduano ay isa sa mga martir sa ilalim ng diktadurang Marcos na kinikilala ng Bantayog ng mga Bayani Foundation, na may ganitong salaysay sa raid ng militar na pumatay kay Paduano sa Brgy. Bugasungan, Ibajay, Aklan: “Sa umaga ng Mayo 11, 1984, pinalibutan ng mga sundalo sa ilalim ng 47th IB ang bahay na nipa kung nasaan si Joji at kanyang mga kasamahan. Tinamaan siya ng bala mula sa mga sundalo habang gumagamit ng typewriter. Ang kanyang mga kasama ay agad na napatay habang nasugatan siya sa kanyang likod. Nang tumigil ang pagpapaputok, narinig ng mga kapitbahay na nagtatago sa hindi kalayuan si Joji na humiling sa mga sundalo na dalhin siya sa ospital. Walang-kibo na binalewala ng mga sundalo ang kanyang mga pakiusap, hinalughog ang bahay at iniwan siya para mamatay. Kinuha ang mga katawan ni Joji at kanyang mga kasama ng mga mamamayan ng lokalidad upang ilibing.”

# THE LIGHT OF DEAD FIREFLIES NEVER DIE

There is beauty  
In the black night

There are stars  
The lighted fishing boats at sea  
The lighted homes in the villages  
And over there, not a few homes  
Surely housed our Comrades  
With unseen fires in their hearts  
Enkindling others souls

And when we walk  
Through the shallow waters  
Of a winding creek  
We would see down its bed  
Bright tiny lights  
From hundreds of dead fireflies  
Drowned through rain and storms

There is beauty  
In the black night

It makes you see the light  
Of dead fireflies  
Really, never die.

# ANG KISLAP NG PATAY NA ALITAPTAP AY HINDI NAMAMATAY

May rilag  
Sa karimlan

May mga bituin  
Mga ilawan ng mga kumpit sa laot  
Mga gasera ng mga dampa sa baryo  
At sa dako pa roon, di iilang bubong  
Ang tiyak na nagkanlong sa ating mga Kasama  
Na may lihim na alab sa kanilang mga puso  
Na nagpapaningas sa damdamin ng marami

At kapag aming tinatahak  
Ang tubigang mababaw  
Ng isang sapa na paikid at lumilikaw  
Mamamalas namin sa illalim nito  
Ang matingkad na mumunting kislap  
Mula sa daan-daang patay na alitaptap  
Na nalunod sa ulan at unos

May rilag  
Sa karimlan

Ipinapakita nito sa atin  
Na ang kislap ng mga patay na alitaptap  
Ay hindi naman talaga namamatay.

## ARA KA LANG SA MGA DAHON, SA MGA BULAK...

madumduman ko ikaw  
sa tagsa ka nagatiklop nga dahon  
sa tagsa ka talakayan upod sa masa  
nga nagalarawan sang mga ugat nga problema  
gani nga gin-usoy mo ang banas  
sang armado nga paghimakas  
kag may mga luha sa imo ginbayaan  
gin-atubang mo ang hangkat sang katarungan  
kag nagpakalig-on sa atubang sang kaaway,  
sa atubang sang katalagman,  
sa atubang sang bagyo,  
ang hangkat sang panahon—  
ginapangita ko ang imo mga pinanghambal  
nga nagpukaw sang kabataan  
subong nahangpan na nila  
nga wala ka nangin dulaan lang  
kaangay sang bula, sa taliwala—  
ara ka lang sa mga dahon,  
sa mga bulak, sa tubig, sa patag  
sa kabukiran... sa mga handum sang masa  
nga tunay nga kahilwayan.

## YOU REMAIN WITH THE LEAVES, WITH THE FLOWERS...

I will remember you  
in each folding leaf  
in each conversation with the masses  
as we describe the root problems  
the reasons why you chose the path of armed struggle  
and tears dwell with those you left behind  
you faced the challenge of justice  
and steeled yourself in the face of adversary  
amid danger  
amid storms,  
the challenge of the times—  
I followed your every word  
that roused the youth  
now they understand  
that you did not just disappear  
like a bubble, in the pits of oblivion,  
you remain with the leaves  
with the flowers, waters, and the plains  
and mountains, with the people's hopes  
for true liberation.

## NARIYAN KA LAMANG SA MGA DAHON, SA MGA BULAKLAK...

maaalala kita  
sa bawat tumitiklop na dahon  
sa bawat talakayan kasama ang masa  
na naglalarawan sa mga ugat na problema  
na siyang dahilan  
ng iyong pagbagtas sa landas  
ng armadong pakikibaka  
at ng luha na nananahan sa iyong mga iniwan  
hinarap mo ang hamon ng katarungan  
at nagpakatatag sa harap ng kaaway  
sa harap ng panganib  
sa harap ng unos  
ang hamon ng panahon—  
sinundan ko ang iyong mga inusal  
na pumukaw sa kabataan  
ngayo'y nauunawaan na nila  
na ika'y hindi basta lamang naglalo  
gaya ng bula, sa gitna ng kawalan  
nariyan ka lamang sa mga dahon  
sa mga bulaklak, sa tubig, sa patag  
sa kabundukan..sa mithi ng masa  
para sa tunay na kalayaan.

*Appendices/  
Appendix*



# A MASSACRE AND NOT AN ENCOUNTER TOOK PLACE IN ANTIQUE, PANAY

*Concha Araneta, August 15, 2018*

NO ENCOUNTER took place in Atabay, San Jose, Antique, midnight of August 15, 2018. It was a MASSACRE planned and executed by the criminal and fascist 301st Brigade, 61st Infantry Battalion, Antique Police Mobile Force (PMF) and the Philippine National Police (PNP) in San Jose town. Blood is on the hands of the fascist mercenary military and police in Panay.

The brutal massacre of our education and propaganda staff has just reached the office of the CPP and NDF-Panay. The fatalities were legitimate personnel of the office of the CPP and NDF in Panay—THEY WERE UNARMED NON-COMBATANTS. They were conducting research concerning the situation of the people in different areas of Panay to deeply and concretely study the problems and concerns of the masses in the region. The comrades visited Antique in order to investigate the reported demolition of homes, soaring prices of commodities and the dwindling source of income of the poor and small fisherfolk, workers and sacadas in the province.

Ka Dudi (Felix Salditos), Ka Ipo (Eldie Labinghisa), Ka Elton (Peter Mecinas), Ka Liway (Karen Ceralvo) and Ka Mayang (Liezl Bandiola) were veterans and responsible cadres of the Party and the revolution. They gave the ripest and most productive years of their lives to utmost service to the people and the advancement of the revolutionary struggle in Panay. It is rather hard to accept that in one fell swoop the revolutionary movement lost these most assiduous

comrades full of ability, talent and intelligence.

Ka Bebe (Jason Talibo) and Ka Jason Sanchez were there to provide technical services to the comrades in order to facilitate their research and study of the conditions of the most backward province in Panay.

The fascist military and police are desperate LIARS and cowards.

The first lie: the comrades were allegedly armed and were the first to fire. The truth is that the comrades were UNARMED and it was the mercenary troops who fired first and ceased firing only when they were sure that all the comrades were dead. Most of the blood found were inside the house showing that the comrades were not in firing position. The fascist criminals rushed unto the unarmed sleeping comrades and fired upon them.

The second lie: after nine hours, they showed the media and the public the alleged firearms recovered from the people they massacred. The truth is that they planted a few firearms—a grenade, a .38 revolver, one KG-9, and an M203 grenade without a rifle—that even some media persons cited that such firepower could hardly sustain a 30-minute gunfight. At the press conference, PNP Region 6 Director Supt. Bulalacao hastened to add an M14 rifle to their planted firearms along with the alibi that someone got away and took off with the M203 rifle. However, one can easily see through the yarn.

The third lie: the police merely intended to serve warrants of arrest to two comrades. The truth is that their intention was to KILL anyone who was in the house. If their intention was to serve warrants, why execute it in the middle of the night? It is unthinkable that the 61st IB's Col. Magbalot and Antique PNP Chief Mark Darroca had a hundred men deployed just to capture two personalities.

The fourth lie: Magbalot and Bulalacao said that the comrades were members of a regional taxation implementing group and

were conducting “extortion activities.” The truth is that the comrades were staff personnel of the CPP and NDF for education, propaganda and research. It is an oft-repeated enemy claim that the NPA resort to extortion because they are starving.

Duterte’s fascist mercenaries have nothing to brag about in the massacre of our unarmed comrades. They should be ashamed of their cowardly and desperate murder of people who could not fight back. This massacre is in retaliation to military actions of the NPA in the past months wherein the 61st IB and its paramilitary CAFGUs suffered casualties. In desperation, they pounce upon the unarmed, same as their tact with the more than 20,000 civilians they have murdered in the name of Duterte’s anti-drug campaign Oplan Tokhang.

True to the orders of their bloodthirsty commander-in-chief, they have violated with intent the rules of war in the Geneva Conventions and the Comprehensive Agreement on Respect for Human Rights and International Humanitarian Law (CARHRIHL), on the prohibition of violence against civilians and unarmed persons. These agreements were signed and subscribed to by the government of the Philippines in 1949 and 1977, and the CARHRIHL, signed between the government and the NDF, on August 7, 1998. The massacre displays the terrorist orientation of the military and police under their number one terrorist commander.

Unlike the fascist troops who conceal their casualties, we are proudest to acknowledge and claim Ka Dudi, Ipo, Elton, Liway, Mayang, Bebe and Jason. We boast of them as among the best sons and daughters of our motherland. We are proud of their productive work and contribution to revolutionary education, propaganda, culture and research. They were smart and diligent comrades who shared their learning and knowledge to the younger generation of revolutionaries. They gave color, music, energy and life to revolutionary propaganda and culture for the exploited and oppressed, for genuine freedom,

justice and peace.

Our grief will not end in merely shedding tears. What our revolutionary martyrs would have wanted is to transform our grief into courage by bravely raising our fists and shouting out loud to carry on the revolutionary struggle! We salute you beloved comrades!

The blood on the fascists' hands will never be forgotten.

---

*Concha Araneta is the Spokesperson of the National Democratic Front in Panay Island.*

# ISANG MASAKER AT HINDI ENGKVENTRO ANG NAGANAP SA ANTIQUE, PANAY

*Concha Araneta, August 15, 2018*

WALANG ENGKVENTRONG naganap sa Atabay, San Jose, Antique, sa hating-gabi ng Agosto 15, 2018. Isa itong MASAKER na pinakana at pinatupad ng kriminal at pasistang 301st Brigade, 61st Infantry Battalion, Antique Police Mobile Force (PMF) at Philippine National Police (PNP) sa bayan ng San Jose. Duguan ang mga kamay ng mga pasista't mersenaryong militar at pulis sa Panay.

Kakarating lamang ng balita ng brutal na masaker ng ating istap sa edukasyon at propaganda sa tanggapan ng CPP at NDF-Panay. Ang mga pinaslang ay mga lehitimong tauhan ng opisina ng CPP at NDF sa Panay – SILA'Y DI-ARMADO AT HINDI MGA MANDIRIGMA. Nagsasagawa sila ng pananaliksik tungkol sa kalagayan ng mga mamamayan sa iba't ibang lugar ng Panay upang mas malalim at kongkretong aralin ang problema at isyu ng masa sa rehiyon. Pumunta ang mga kasama sa Antique upang imbestigahan ang naulat na demolisyon ng mga tahanan, paglobo ng presyo ng mga kalakal at lumiliit na kita ng mga maralita at maliliit na mangingisda, manggagawa, at sakada sa probinsya.

Sina Ka Dudi (Felix Salditos), Ka Ipoy (Eldie Labinghisa), Ka Elton (Peter Mecinas), Ka Liway (Karen Ceralvo) at Ka Mayang (Liezl Bandiola) ay mga beterano at responsableng kadre ng Partido at rebolusyon. Ibinigay nila ang pinakamahusay at pinakaproductibong panahon ng kanilang buhay para sa lubos na paglilingkod sa sambayanan at para sa pagsusulong ng rebolusyonaryong pakikibaka

sa Panay. Mahirap tanggapin na sabay-sabay na nawalan ang rebolusyonaryong kilusan ng mga masigasig na kasamang puno ng kasanayan, talento, at talino.

Sina Ka Bebe (Jason Talibo) at Ka Jason Sanchez ay neroon upang magbigay ng teknikal na tulong sa mga kasama na nagsasaliksik at nag-aaral sa kondisyon ng pinaka-atrasadong probinsya sa Panay. Mga desperadong SINUNGALING at duwag ang mga pasistang militar at pulis.

Unang kasinungalingan: Ang mga armadong kasama ang diumanong unang nagpaputok. Sa katunayan, ang mga kasama ay di-armado at ang mga mersenaryong tropa ang unang nagpaputok. Tumigil lamang ang pagpapaputok nang sigurado na silang patay na ang lahat ng mga kasama. Pinapakita ng mga dugo sa loob ng bahay na ang mga kasama ay wala sa posisyon na lumaban. Mabilis na lumusob ang mga pasistang kriminal sa mga di-armadong natutulog na mga kasama at binaril sila.

Ikalawang kasinungalingan: Matapos ang siyam na oras, pinakita nila sa midya at publiko ang mga diumanong armas na naukuha mula sa kanilang minasaker. Ang katotohanan ay tinanim nila ang iilang armas—isang granada, isang .38 rebolber, isang KG-9, at isang M203 na walang riple—na maging ang ilang mamamahayag ay nakapagsabi na ang gayong lakas ay hindi kayang sustinihin ang isang 30-minutong labanan. Sa press conference, mabilis na dinagdag ni PNP Region 6 Director Supt. Bulalacao ang isang ripleng M14 sa kanilang tinanim na mga armas kasabay ang palusot na may nakatakas pang dala ang isang ripleng M203. Pero madaling mapasubalian ang nilubid na kwento.

Ikatlong kasinungalingan: Layon lamang ng mga pulis na ibigay ang warrant para sa pag-aresto ng dalawang kasama. Sa katunayan, ang kanilang intensyon ay PATAYIN ang lahat na nasa loob ng bahay. Kung ang layunin nila ay ang magsilbi ng mga warrant,

bakit nila ito gagawin sa gitna ng gabi? Hindi kapanipaniwala na si Col. Magbalot ng 61st IB at Antique PNP Chief Mark Darroca ay magpapadala ng isandaang tauhan upang dakpin lamang ang dala-wang personalidad.

Ikaapat na kasinungalingan: Sinasabi nina Magbalot at Bulalacao na ang mga kasama ay kasapi ng rehiyonal na grupong nag-papatupad ng pagbubuwis at nagsasagawa ng mga “pangingikil.” Sa katunayan, ang mga kasama ay kawani ng CPP at NDF para sa edukasyon, propaganda, at pananaliksik. Isang paulit-ulit na kasinungalingan ng kaaway na nangingikil diumano ang NPA dahil sa gutom.

Walang anumang maipagmamayabang ang mga pasistang mersenaryo ni Duterte sa pagmasaker ng mga di-armadong kasama. Dapat silang mahiya sa duwag at desperadong pagpatay ng mga tao na hindi makalaban. Itong masaker ay paghihiganti sa mga aksyong militar ng NPA nitong mga nagdaang buwan kung saan ang 61st IB at paramilitar na CAFGU nito ay nagtamo ng pinsala. Sa kanilang des- perasyon, sinunggaban nila ang mga di-armado, tulad ng kanilang gawi sa mahigit 20,000 sibilyan na pinatay sa ngalan ng kontra-drogang kampanya ni Duterte na Oplan Tokhang.

Totoo sa mga atas ng kanilang uhaw-sa-dugo na punong-komander, sadya nilang nilabag ang mga alituntunin ng digma ng Geneva Conventions at Comprehensive Agreement on Respect for Human Rights and International Humanitarian Law (CARHRIHL) laban sa paggamit ng dahas sa mga sibilyan at di-armado. Ang mga kasunduang ito'y pinirmahan at sinang-ayunan ng gobyerno ng Pilipinas noong 1949 at 1977, at ang CARHRIHL ay linagdaan ng gobyerno at NDF noong Agosto 7, 1998. Nilalantad ng masaker ang teroristang oryentasyon ng militar at pulis sa ilalim ng kanilang numero unong teroristang kumander.

Hindi tulad ng mga pasistang tropa na tinatago ang kanilang

mga patay at pinsala, lubos naming ipinagmamalaki at kinikilala sina Ka Dudi, Ipoy, Elton, Liway, Mayang, Bebe at Jason. Ipinagmamalaki namin sila bilang kabilang sa pinakamahusay na mga anak ng ating Inang Bayan. Ipinagmamalaki namin ang kanilang produktibong gawain at kontribusyon sa rebolusyonaryong edukasyon, propaganda, kultura, at pananaliksik. Sila'y mga matatalino at masigasig na mga kasama na nagbahagi ng kanilang pag-aaral at kaalaman sa mas nababatang henerasyon ng mga rebolusyonaryo. Binigyan-buhay nila, gayundin ng musika, sigla at buhay ang rebolusyonaryong propaganda at kultura para sa inaaping mamamayan, para sa tunay na kalayaan, hustisa at kapayapaan.

Hindi magtatapos sa ating mga luha ang ating pagluluksa. Nanaisin ng ating mga rebolusyonaryong martir na itransforma natin ang ating pighati sa tapang at itaas ang ating mga kamao at buong lakas na isigaw na isulong ang rebolusyon! Sinasaludo namin kayong mga mahal na kasama!

Ang dugo sa kamay ng mga pasista ay hindi kailanman makakalimutan.

---

*Si Concha Araneta ang Tagapagsalita ng National Democratic Front sa isla ng Panay*

# MGA MARTIR SANG PKP-PANAY, GINPASIDUNGGAN

*Ang Bayan, August 21, 2018*

Ginpasidungan sang National Democratic Front (NDF)-Panay kag sang bilog nga rebolusyonaryong hublag ang pito ka myembro sang komite sa propaganda kag edukasyon sang Partido Komunista sang Pilipinas (PKP) sa isla sang Panay.

Ang pito ka kaupod brutal nga ginmasaker sang gitingub nga pwersa sang militar kag pulis sadtong tungang gab-i sang Agosto 15 sa Barangay Atabay, San Jose, Antique. Sanday Felix Salditos (Ka Dudi), Eldie Labinghisa (Ka Ipoy), Peter Mecenas (Ka Elton), Karen Ceralvo (Ka Liway), Liezl Bandiola (Ka Mayang), Jason Talibo (Ka Bebe) kag Jason Sanchez makabig sa mga pinakamaayo nga anak sang banwa. Ginhaladnila ang pinakamabunga kag produktibong mga tuig sa pag-alagad sa pumuluyo kag pagpasulong sang rebolusyonaryong kahublagan sa Panay.

Ang apat sa pitong martir mga kadre sa propaganda kag kultura. Nagserbi sa rebolusyon si Salditos sa sulod sang 40 tuig bilang mamalaybay, dibuhista kag pintor. Kilala siya sa ngalan sa pagsulat nga si Mayamor, kag sining ulihi bilang Maya Daniel sa social media. Nagatungod siya bilang editor sang pangmasang pahayagan sang Panay, ang Daba-daba, kag dibuhista sang komiks sini nga Caduy. Ginagamit sang bilog nga kahublagan ang iya mga obra sa mga pagtuon kag propganda. Mayor siya nga kontribyutor sang Ulos kag PRWC.

Si Labinghisa isa man ka biswal nga artista kag mamalaybay samtang sanday Bandiola kag Ceralvo pulupanahon nagaasulat sang

binalaybay samtang nagatungod bilang mga instruktor sang pormal nga pagtuon sang Partido sa rehiyon.

Sa isa ka pahayag sadtong Agosto 15, mabaskog nga ginkundinar ni Ka Concha Araneta, tagapamaba sang NDF-Panay, ang brutal nga pagmasaker sang gingtingub nga pwersa sang 301st IBde, 61st IB kag pulisya sa pito ka kaupod.

Gin-atake sang indi magnubo sa 100 armadong tropa sang estado ang ginhamtangan nila nga balay kag ginpatay sila samtang nagakatulog. Sa Barangay Atabay sadto ang mga kaupod para magtigayon sang pagpanalawsaw kag imbestigasyon sa kahimtangan sang pumuluyo sa Antique, ang pinakaimol nga prubinsya sang Panay.

Ginpanginwala ni Ka Concha ang ginlubid nga mga kabutigan sang AFP kag PNP para tabunan ang ila mga krimen. Masaker, indi engkwentro, ang natabo. Indi armado kag indi pwede mabilang nga mga kombatant ang pito. Siling ni Ka Concha, indi matuod nga una nga nagpalupok ang mga kaupod. Ang solo nga nagpalupok amo ang mga mersenaryong tropa, nga nag-untat lamang sa pagpaulan sang bala sang pat-ud na nila nga patay ang tanan nga ara sa sulod sang balay.

Daku man nga katuntuhan ang ginpakita nga armas nga gin-gamit kuno sang mga kaupod agud magbato. Tuman kaathag nga gintanum nga ebidensya ang ginasiling sang pulis nga granada, .38 kalibreng pistola kag isa ka M203 granada (wala sang riple) nga indi mapatihan bisan sang midya sa kabutigan nga nagbato ang mga kaupod sa sulod sang 30 minutos gamit ang mga ini. Nagpalusot pa ang PNP nga magaserbi lang sila sang mandamyento de arresto sa duha nga ginpatay.

Siling ni Ka Concha, mabudlay batunon nga sa isa ka pisok, nadulaan ang reboluyonaryong kahublagan sang mga kaupod nga puno sang abilidad, talento, kaalam kag kapagsik.

“Ginhatagan nila sang kabuhi, kag amo man, sang musika, kapagsik kag kolor ang rebolusyonaryong propaganda kag kultura para sa ginapigos nga pumuluyo, para sa tunay nga kahilwayan, hustisya kag kalinungan,” hambal ni Ka Concha.

“Indi nga magtapos sa aton mga luha ang aton nga paglalaw,” suno pa kay Ka. Concha. “Gusto sang aton mga rebolusyonaryong martir nga itransporma ang aton kasubo sa kaisog kag pataason ang aton mga kuom nga kamot kag lubos kabaskog nga isinggit nga isulong ang rebolusyon!” dugang pa niya.

# MGA MARTIR NG PKP-PANAY, PINARANGALAN

*Ang Bayan, August 21, 2018*

Pinararangalan ng National Democratic Front (NDF)-Panay at ng buong rebolusyonaryong kilusan ang pitong myembro ng komite sa propaganda at edukasyon ng Partido Komunista ng Pilipinas (PKP) sa isla ng Panay.

Ang pitong kasama ay brutal na minasaker ng pinagsanib na pwersa ng militar at pulis noong Agosto 15, hatinggabi, sa Barangay Atabay, San Jose, Antique.

Sina Felix Salditos (Ka Dudi), Eldie Labinghisa (Ka Ipo), Peter Mecinas (Ka Elton), Karen Ceralvo (Ka Liway), Liezl Bandiola (Ka Mayang), Jason Talibo (Ka Bebe) at Jason Sanchez ay maituturing na kabilang sa pinakamahuhusay na anak ng bayan. Inialay nila ang pinakamabunga at produktibong mga taon sa pagsisilbi sa mama-mayan at pagsusulong ng rebolusyonaryong kilusan sa Panay.

Ang apat sa pitong martir ay mga kadre sa propaganda at kultura. Nagsilbi sa rebolusyon si Salditos sa loob ng 40 taon bilang makata, dibuhista at pintor. Kilala siya sa sagisag sa panulat na si Mayam-or, at kamakailan bilang Maya Daniel sa social media. Gumampan siyang patnugot ng pangmasang pahayagan ng Panay, ang Dabadaba, at dibuhista ng komiks nitong Caduy. Ginagamit ng buong rebolusyonaryong kilusan ang kanyang mga obra sa mga pag-aaral at propaganda. Mayor siyang kontribyutor ng Ulos at ng PRWC.

Si Labinghisa ay isa ring biswal na artista at makata habang sina Bandiola at Ceralvo ay paminsan-minsang nagsusulat ng tula

habang gumagampan bilang mga instruktor ng mga pormal na pag-aaral ng Partido sa rehiyon.

Sa isang pahayag noong Agosto 15, mariing kinundena ni Ka Concha Araneta, tagapagsalita ng NDF-Panay, ang brutal na pagmasaker ng pinagsanib na pwersa ng 301st IBde, 61st IB at pulisya sa pitong kasama.

Inatake ng di bababa sa 100 armadong tauhan ng estado ang tinigilan nilang bahay at pinaslang sila habang natutulog. Nasa Barangay Atabay noon ang mga kasama para magsagawa ng pananaliksik at imbestigasyon sa kalagayan ng mamamayan ng Antique, ang pinakamahirap na probinsya ng Panay.

Pinabulaanan ni Ka Concha ang mga kasinungalingan ng AFP at PNP para pagtakpan ang kanilang krimen. Masaker, hindi labanan, ang naganap. Hindi armado at hindi maaaring ituring na mga kombatant ang pito. Ani Ka Concha, hindi totoong unang nagpaputok ang mga kasama. Ang tanging nagpaputok ay ang mga mersenaryong tropa, na tumigil lamang sa pagpapaulan ng bala nang tiyak na nilang patay ang lahat na nasa loob ng bahay.

Malaking kabulastugan din ang ipinakitang armas na ginamit diumano ng mga kasama para lumaban. Napakalinaw na tanim na ebidensya ang sinasabi ng pulis na granada, .38 kalibreng pistola at isang M203 granada (walang riple) na hindi naniwala kahit ang midya sa kasinungalingang lumaban ang mga kasama sa loob ng 30 minuto gamit ang mga ito. Nagpalusot pa ang PNP na maghahain lamang diumano sila ng mandamyento de arresto sa dalawa sa mga pinaslang.

Ani Ka Concha, mahirap tanggapin na sa isang iglap, nawalan ang rebolusyonaryong kilusan ng mga kasamang punong-puno ng abilidad, talento, talino at sigasig. “Binigyan-buhay nila, gayundin ng musika, sigla at buhay ang rebolusyonaryong propaganda at kultura para sa inaaping mamamayan, para sa tunay na kalayaan, hustisya at kapayapaan,” ani Ka Concha.

“Hindi magtatapos sa ating mga luha ang ating pagluluksa,” sabi pa ni Ka Concha. “Nanaisin ng ating mga rebolusyonaryong martir na itransforma natin ang ating pighati sa tapang at itaas ang ating mga kamao at buong lakas na isigaw na isulong ang rebolusyon!” dagdag pa niya.

# FELIX SALDITOS (1958-2018), THE POET MAYAMOR DANIEL OF PANAY ISLAND

*Tomas T. Talledo*

In 1979, Felix Salditos, popularly known as the poet Mayamor decided to fully embrace the national democratic struggle and pursued bolder tasks for the liberation of the masses that he faithfully loved. As a cadre, he accepted to be deployed in the countrysides of Panay island.

At the peace talks between the Government of the Republic of the Philippines and the National Democratic Front during the dispensation of Cory Aquino, Mayamor took on rather risky above-ground tasks in documentation of the negotiations. Another underground poet, Servando Magbanua, did not escape death by assassination as consequence of surfacing.

It was also that time Mayamor met and courted Ruth. Ruth recalled that fateful moment as it was during one of the largest Lakbayan (Peasants' Journey) events in the island. There they were cordoned inside Sta. Teresita Church and the lakbayanistas were bringing in food and needed supplies. Mayamor approached her and asked if he could borrow her guitar; that was their first conversation.

Ruth lovingly remembered he played the guitar while she sang. After sometime, Ruth received a letter from him expressing his intention to court her. Finally she accepted him and they were married in 1997. Early on, they had accepted that they cannot live together as standard couples do. Their married life went on even as Mayamor fulfilled his propaganda work far away from Ruth.

As an artist, he painted and wrote about the revolution and its people. Despite the dreariness of the political and socio-economic situations, he still found these inspiring to paint with all the possible colors the advancement of the people's war, and turned his life and those of the masses into colorful, vibrant, exuberant subjects of depictions.

Mayamor's corpus of poems remain dispersed. These are posted in his Facebook, e-mailed to friends, personally printed in limited copies as gifts to comrades. Changing from hand-to-hand, a chapbook was passed on to me, in English titled "Our songs will never die down the valley and other poems". He had not fully grasped the diction of this foreign tongue as his lines read blandly prosaic: "I am hearing/the soothing and sonorous song -/I will continue to play our music/our song will never die/down the valley./"

In Hiligaynon, he is the unsurpassed master of poetic form, sound and imageries among underground poets of Panay. He wrote a five-part long elegy for the three martyrs in Capiz, "Pasidungog Kanday Ka Val, Ka Bong, Ka Remy". In this poem, he effectively harnessed poetic techniques of catalogue, rhetorical queries and tone of supplication. Readers who claim they like his poems should therefore seriously learn Hiligaynon language rather than rely on translations that can only approximate meaning and felicity.

Mayamor was viewed as one of the brightest and diligent cadres of the Communist Party of the Philippines and the National Democratic Front. He took on the tasks assigned to him without any hesitation, and was hardworking in challenging situations. Such was his resolve to liberate the people, such was his dedication, such was his love for the masses.

Though his life was abruptly ended, Mayamor is not wholly gone. Physically he is now at rest in the bosom of the earth, yet he lives through his poetry and his paintings, held in trust by friends,

families and comrades all over Panay.

The examples of his life will continue to surge through the raised fists of the people, and through the tactical maneuvers of his comrades. His name ever resounding entwined in the many slogans, speeches and tributes in his honor. His spirit goes with the wind that blows over the revolutionary banners and flags. Mayamor's joyful nature, bravery, commitment, perseverance, and dreams will be with us all, a light of hope that shall guide us in the darkness. His sacrifice and that of his comrades will not be be in vain, rather the people's National Democratic struggle will advance, bringing forth a new society sans oppression, sans exploitation, a society that Mayamor painted on his canvas and celebrated in his poems.

Our socialist future will be his most beautiful artwork, and our people's history, his greatest exhibition.

---

*Published by Bulatlat.com on October 14, 2018.*

*Tomas T. Talledo is a faculty member of the Division of Social Sciences, UP Visayas, Miag-ao, Iloilo Campus. He teaches Political Science and Sociology courses. He published his collection of poems, “Songs of War Patriots and other poems” in 2011.*

# FELIX SALDITOS (1958-2018), ANG MAKATANG MAYAMOR DANIEL NG ISLA NG PANAY

*Tomas T. Talledo*

Noong 1979, si Felix Salditos, na mas kilala bilang ang makatang Mayamor, ay nagpasyang buong-buo na yakapin ang pambansa-demokratikong pakikibaka at tanganan ang mas mapangahas na mga tungkulin para sa pagpapalaya ng masang kanyang matapat na pinaglingkuran. Bilang kadre, tinanggap niya ang atas na kumilos sa kanayunan ng isla ng Panay.

Sa usapang pangkapayapaan sa pagitan ng Gobyerno ng Republika ng Pilipinas at ng National Democratic Front sa termino ni Cory Aquino, kinuha ni Mayamor ang mapanganib na gawain para sa dokumentasyon ng mga negosasyon. Ang isa pang rebolusyonaryong makata, si Servando Magbanua, ay hindi nakatakas sa asasinyasyon bilang kinahinatnan ng paglitaw sa publiko.

Sa panahong ito nakilala at niligawan ni Mayamor si Ruth. Naalala ni Ruth na naganap ang sandaling ito sa pagitan ng isa sa pinakamalaking Lakbayan ng magsasaka sa isla. Naka-kordon sila sa loob ng Simbahan ng Sta. Teresita habang dinadala ng mga kalahok ng lakbayang pagkain at ibang rekursong. Nilapitan siya ni Mayamor upang manghiram ng gitara. Ito ang kanilang unang pag-uusap.

Naalala ni Ruth na tinugtugan ni Mayamor ng gitara ang kanyang pagkanta. Paglipas ng ilang panahon, nakatanggap si Ruth ng sulat na nagpapahayag ng intensyon ni Mayamor na ligawan siya. Pinahintulutan niya ito at sila ay kinasal noong 1997. Maaga pa lamang, natanggap na nilang dalawa na hindi sila pwedeng makapamu-

hay tulad ng mga regular na mag-asawa. Ang kanilang buhay bilang kasado ay nagpatuloy sa gitna ng gawaing pampropaganda ni Mayamor malayo kay Ruth.

Bilang artista, nagpinta at nagsulat si Mayamor tungkol sa rebolusyon at sambayanan. Ang malagim na sitwasyong pulitikal at sosyo-ekonomiko ay nakita niya pa rin bilang inspirasyon upang ipinta sa lahat ng posibleng kulay ang pagsulong ng digmang bayan. Isinagawa niya ang pagtransporma ng buhay niya at ng masa bilang makulay, masigla, at masayang paksa ng mga paglalarawan.

Ang katawan ng mga tula ni Mayamor ay nanatiling nakakalat. Ito'y ipinaskil sa Facebook, ipinadala sa email sa mga kaibigan, at personal na inilimbag sa limitadong kopya upang ipamahagi sa mga kasama. Ipinasa mano-mano, iniabot sa akin ang isang chapbook sa Ingles na may pamagat na “Our songs will never die down the valley and other poems.” Hindi niya pang lubos na napanghawakan ang pagbigkas ng dayong dila na ito batay sa kanyang mga linya na pawang pangkaraniwan at walang kulay: “I am hearing / the soothing and sonorous song / I will continue to play our music / our song will never die / down the valley.”

Sa Hiligaynon, walang kapantay si Mayamor sa poetikong anyo, tunog, at imahen sa hanay ng mga rebolusyonaryong makata ng Panay. Sumulat siya ng limang-bahagi na elehiya para sa tatlong martir ng Capiz, “Pasidungog Kanday Ka Val, Ka Bong, Ka Remy.” Sa tula, epektibo niyang ginamit ang mga poetikang pamamaraan ng katalogo, retorikal na tanong, at tono ng suplikasyon. Ang mga mambabasa na nagsasabing gusto nila ang kanyang mga tula ay dapat seryosohin ang pagkatuto ng wikang Hiligaynon sa halip na umasa sa mga salin na kaya lamang aproksimahin ang kahulugan nito at kasiningan.

Kinikilala si Mayamor bilang isa sa pinakamatalino at masigasig na kadre ng CPP at ng NDF. Tinanggap niya ang mga tungkulin

na ibinigay sa kanya na walang pag-aalangan. Masipag siya sa mga mapanghamong sitwasyon. Gayon na lang ang kanyang kapasyahan na mapalaya ang sambayanan, gayon ang kanyang dedikasyon, gayon ang kanyang pagmamahal sa masa.

Bagaman biglang naputol ang kanyang buhay, hindi lubos na mawawala si Mayamor. Pisikal na siyang namahinga sa sinapupunan ng lupa, ngunit nananatili siyang buhay sa kanyang mga tula at sining-biswal na hawak ng kanyang mga kaibigan, kapamilya, at kasama sa iba't ibang bahagi ng Panay.

Ang kanyang halimbawa ay magpapatuloy sa pagtataas ng kamao ng mamamayan at sa mga taktikal na maniobra ng kanyang mga kasama. Ang kanyang pangalan ay tumatagting sa maraming islogan, talumpati, at mga parangal na alay sa kanya. Binabalot ng kanyang diwa ang hangin na umiihip sa mga rebolusyonaryong bandera at bandila. Sana'y ang kanyang pagiging masay hin, ang kanyang katapangan, panindigan, sigasig, at mga panaginip ay makakasama natin bilang ilaw na gagabay sa atin sa kadiliman. Ang sakripisyo niya at ng kanyang mga kasama ay hindi masasayang. Susulong ang pambansa-demokratikong pakikibaka ng sambayanan at ibubunga nito ang bagong lipunan na walang pang-aapi at pagsasamantala, isang lipunan na pininta ni Mayamor sa canvas at itinanghal sa kanyang mga tula.

Ang ating sosyalistang hinaharap ang kanyang magiging pinakamagandang likhang-sining, at ang kasaysayan ng ating sambayanan, ang kanyang pinakadakilang eksibisyon.

---

*Inilathala sa Bulatlat.com noong Oktubre 14, 2018.*

*Si Tomas T. Talledo ay profesor sa Dibisyon ng Agham Panlipunan, UP Visayas, Miag-ao, Iloilo. Nagtuturo siya ng mga kurso sa agham pampolitika*

*at sosyolohiya. Inilathala niya ang kanyang mga koleksyon ng tula, “Songs of War Patriots and other poems” noong 2011.*

## POETRY AND SONG

*Sonya Gerilya*

I know this pass by heart.  
So while downhill  
Our young platoon marches,  
And despite my boots barely escaping  
Each snarl in muddy paths,  
Each mound of holed up  
Mountain snail and snake,  
My mind hovers uphill,  
Free and astir, learning word for word  
This poem written by May Amor

Later, when we have reached the barrio,  
Before mosquito nets are tied  
Upon the hook of eight o' clock,  
Before my hammock and slumber  
Hitch the hut to the kaymito tree,  
Before some mothers and fathers I keep  
Pore over once more the precepts  
Of agrarian revolution  
And proletarian leadership,  
The mass meeting shall commence  
With my singing of  
This poem written by May Amor.

I shall shatter the monotone  
Of geckos, frogs and crickets.  
My feet shall stomp in sync  
With each plop into the old creek  
Of unripe guavas and aratilis.  
From the heights, the amihan wind  
Shall strum the great chords of the east  
And one by one the most sturdy  
Wood vine, pandan, and bamboo shall snap.  
Finally, I shall set to automatic  
The red banduria I sling,  
And in one chorus and one moment still,  
The leeches one could never ally with  
Shall all be shaken out of their wits  
By this song of love and war inspired by  
This poem written by May Amor

A, how sweet it is to write poetry and to sing  
In the guerilla zones.  
A, May Amor, all poems and songs  
To the guerilla zones.

## TULA'T AWIT

*Sonya Gerilya*

Kabisado ko na ang dalisdis na ito.  
Kaya nga't habang palusong  
Ang dalaga't binata naming pulutong,  
At kahit na halos bota'y mapatibong  
Sa bawat puyo ng nagputik na talampas,  
Sa bawat punso ng nagbalahong  
Mga bayuko't ligaw na mga ahas,  
Ang isip ko'y litaw at ngayo'y paahon,  
Malaya't abalang mini-memorya  
Ang tulang itong sinulat ni May Amor.

Mamaya, pagdating namin sa baryo,  
Bago ibuhol ng masa ang tali  
Ng kulambo sa pako ng alas-otso,  
Bago pagdantayin ng duyan ko't himbing  
Ang kubo at ang puno ng kaymito,  
Bago iparepaso sa kung ilang nanay  
At tatay ko ang mga prinsipyo  
Ng inilulunsad na rebolusyong agraryo  
At ang pamumuno ng proletaryado,  
Ay pasisinayaan na ang pulong-masa  
Sa pamamagitan ng pag-awit ko  
Sa tulang itong sinulat ni May Amor.

Bubulabugin ko ang monotono  
Ng tuko, palaka at kuliglig.  
Sa padyak ko'y sabay ding mauulinig  
Ang pagbagsak sa matandang batis  
Ng murang bayabas at aratilis.  
Sa ilaya, titipain ng amihan  
Ang dakilang kwerdas ng silangan  
At isa-isang magpipitikan ang pinaka-  
Matitikas na baging, pandan at kawayan.  
Sa huli'y ikakasa ko sa awtomatik  
Ang pulang banduryang sukbit  
At sa isa pang koro't isa pang saglit  
Anupa't gimbal na mabubulahaw  
Ang di makaalya-alyadong mga limatik  
Sa awit ng pag-ibig at digma na halaw  
Sa tulang itong sinulat ni May Amor.

A, kay sarap tumula't umawit  
Sa sonang gerilya.  
A, May Amor, katula-tula, kaawit-awit  
Ang sonang gerilya.



## TUNGKOL SA MAY-AKDA

Mas kilala sa pangalan na Mayamor at Maya Daniel si Roger Felix Salditos, rebolusyonaryong martir, manunulat at pintor. Sa mahigit apat na dekada niyang pagkilos sa mga kabundukan ng isla ng Panay, binigyang-hugis ni Salditos ang mga aspirasyon at danas ng mga pulang mandirigma at masang anakpawis sa isla ng Panay sa kanyang mga prosa, tula, at iba pang likhang-sining. Isa siya sa pitong di-armadong rebolusyonaryo na minasaker ng mga militar at pulis sa Atabay, San Jose, Antique, noong Agosto 15, 2018.



## TUNGKOL SA PABALAT

Ang ilustrasyon (*Walang Pamagat*) na ginamit sa pabalat ay linikha ng awtor gamit ang waterkolor at tinta upang maging pabalat ng Oktubre 2006 isyu ng *Ulos*, ang pangkulturang dyornal ng pambansa-demokratikong kilusan. Binibigyang-buhay nito ang rebolusyonaryong pakikibaka bilang isang ilog na umaalon mula sa mga kabundukan patungo sa mga kapatagan na bumubo sa mga larangan ng digmang bayan. Ang waling-waling at ang binanog (isang katutubong sayaw) ay nagsisimbolo ng paglubog sa kalikasan at pamumuhay ng mga tumandok at nagdidiin sa kahalagan ng gawaing pangkultura, propaganda at edukasyon sa pagsusulong ng rebolusyonaryong pagbabago.

Tinipon sa kasalukuyang aklat ang limampung tula ni ROGER FELIX SALDITOS, rebolusyonaryong martir, manunulat, at pintor na mas kilala sa mga pangalang Mayamor at Maya Daniel. Bantog bilang pinakamahusay na rebolusyonaryong makata na nagsusulat sa wikang Hiligaynon, binibigyan ng buhay sa mga tula ni Salditos ang mga aspirasyon at pakikibaka ng mga katutubong tumandok at masang anakpawis at ang pang-araw-araw na buhay ng mga rebolusyonaryo sa isla ng Panay. Sa pagsasalin ng tanyag na makata na si Kerima Lorena Tariman sa Ingles at Filipino ng mga tula ni Salditos, muling ipinakilala sa buong bansa at sa mundo ang isang natatanging boses na nagsasalita mula sa piling ng mga nakikibakang mamamayan sa mga kabundukan at parang ng Kabisayaan.



SENTRO NG WIKANG FILIPINO  
UNIVERSIDAD NG PILIPINAS  
DILIMAN, LUNGSOD QUEZON

